

**BRASILEIRO**



8261 BOUL. ST-LAURENT  
Prop. Elvis Soares (514) 389-0606

# A VOZ DE PORTUGAL

*Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada*

**PFG** Paulo F. Gonçalves  
B.A., A.V.C.

**Seguro de vida**

- > 10 pagamentos
- > 20 pagamentos
- > Segurado à vida
- > Valores garantidos

Telefone para mais informações!  
**(514) 884-0522**



4231 BOUL. ST-LAURENT, MONTRÉAL, H2W 1Z4

TEL.: (514) 284-1813 - 1 866 684-1813

FAX: (514) 284-6150

**Apontamento**  
**O Canadá e a crise no Médio-Oriente**  
*António Vallacorba*

Para quem está ao corrente da chegada dos libaneses ao Canadá por mor da presente crise que se vive, ou viveu, no Líbano, não pôde deixar de pasmar perante as injustas e contínuas declarações de muitos desses árabes à Comunicação Social.

A ingratidão levou-os, e leva-os ao descaramento de criticarem o Governo federal pela morosidade com que o Canadá os evacuou da área afectada; pelas 11 horas que levou a viagem de muitos deles para o Chipre, pela má qualidade das sanduíches que lhes foram servidas a bordo, etc.

Aliás, e verdade seja dita, o Canadá, tendo em consideração o aspecto logístico de todo esse pro-

*Cont. na pág. 2*

# Festa de Nossa Senhora do Monte

## Uma festividade mariana por excelência



©Sylvio Martins

**Ver Pág. 6**

**Francisco Salvador recebeu a Ordem do Infante D. Henrique**



©José Rodrigues

*Ver pág. 8*

**Les Immeubles Predial**  
Courtier immobilier agréé



**Wesley Oliveira** Cel.: 514.944.5097

Todo renovado \$209 000 Neg.  
Fabreville, Laval \$199 000  
Duplex Todo renovado

**Mosti Mondiale 2000**

35 variedades de mosto à sua escolha incluindo VINHO VERDE

Serviço de análise do seu vinho

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em cavalo e castanho, de 5 a 250 litros.

**ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE**

Para mais informações contactar: MARCO: 5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel. 728-6831

A SUA COMPANHIA PORTUGUESA DE TELECOMUNICAÇÕES OFERECE-LHE,

# 3¢ Portugal

3¢ Canadá, 3¢ Estados Unidos, 3¢ França, 3¢ Alemanha, 3¢ Grécia, 3¢ Itália, 3¢ Austrália, ...

Connosco fica mais perto  
514-722-5656  
1-877-825-9330  
www.selectcomtelecom.ca

**SELECTCOM**  
TELECOM

Os melhores preços, garantido!

# Manchetes

## Agenda comunitária

### Livro do galo 2007

O livro do galo 2007 já está em preparação. As pessoas interessadas em publicar podem contactar Maria Furtado ao 514.845.9635.

### Curso de Francês

CANA, um organismo comunitário situado perto do **métro Henri-Bourassa**, oferece cursos básicos de Francês às pessoas que imigraram. Estes cursos visam favorecer a integração dos imigrantes no seio da sociedade quebequense. Começam no dia 6 de Setembro, oferecidos de segunda à sexta-feira, de dia, das 8h30 às 12h45. Para mais informação, contactar Marie-Hélène no (514) 382-0735.

### CH -TV - CANAL 14

No programa desta semana podem ver: Entrevista com Antonio Vallacorba, director do jornal A Voz de Portugal, Natércia Rodrigues, presidente do Festival Cultural Portuguesa e Meaghan Benfeito mergulhadora. Horário: quarta-feira às 8h00 da noite. Sábado às 12h30, terça às 07h30, quarta às 15h00 e aos domingos pelas 19h00.

### Sporting Clube de Montreal

O Sporting Clube de Montreal convoca os seus membros à sua assembleia-geral, no dia 19 de Agosto às 19h. Ordem de trabalhos: Leitura e aprovação da acta da última assembleia; Aprovação ou alteração da ordem de trabalhos; Futuro do S.C. de Montreal; Eleição dos novos corpos gerentes. (514) 499-9420 - 4671, boul. St-Laurent.

### Restaurante Solmar acolhe Azeituna

O restaurante Solmar organiza uma noite especial este sábado, 19 de Agosto, apresentando a Azeituna, Tuna de Ciências da Universidade do Minho, assim como artistas comunitários. (514) 861-4562. Notem que poderão ver o restaurante num novo programa televisivo "Fly", a ser apresentado em breve.

## O Canadá e a crise no Médio-Oriente

Cont. da pág. 1

cesso, até teve um comportamento assaz admirável, na medida em que, e para além do mais óbvio, fretou os cinco barcos para o transporte dos libaneses em caso, sem olhar a que nacionalidades pertenciam, quando poderiam ter sido do Canadá. Em vez, foram fretados a países da periferia do conflito, numa medida muito mais lógica e rápida.

Aliás, essa evacuação deveria ter privilegiado primeiramente os cidadãos canadianos em gozo de férias no Líbano e, só depois, os libaneses ex-canadianos, a maioria dos quais a residir naquele país há mais de dez anos e que se autoproclamam de "primeiramente libaneses e canadianos depois". Para além disso, há a questão do apoio moral do Canadá ao Israel, largamente criticado nesta província não só pelos muçulmanos de várias origens, como ainda pelos "paisanos" independentistas, que sempre culpam Otava por tudo e por nada, dizendo *c'est le fédéral!* (É a culpa de Otava).

Janet Bagnall, do jornal "The Gazette", ao referir-se a uma demonstração a favor do Líbano, no Parque Lafontaine e organizada pelos "esquerdistas" quebequenses, cita o seguinte comentário de um compatriota nosso ali também presente: "Sou contra a guerra, por isso vim protestar contra o presidente americano, George W. Bush, e contra o Primeiro-Ministro, Stephen Harper. O Harper só imita o Bush".

Pena foi que aquela jornalista não tivesse perguntado àquele cavalheiro se ele tinha

estado na guerra do Ultramar ou se vez alguma participara em qualquer demonstração de apoio a um povo colonizado há centenas de anos e que nunca ameaçara a soberania nacional.

Uma guerra é sempre um acto abominável e degradante contra a Humanidade, impróprio de quem se diz de civilizado e/ou de devoto de Deus - qualquer que este seja!

Por outro lado, lamentável como é o imenso número de vítimas libanesas, especialmente as alheias ao conflito, contudo não devemos esquecer que os judeus também são filhos de Deus.

Muito embora os israelitas e os árabes sejam conhecidos como povos de "olho por olho, dente por dente", não acredito que em caso algum a nação judaica jamais houvesse tomado, ou toma iniciativa de atacar qualquer um dos seus países vizinhos sem que primeiramente seja provocada a isso.

De facto, e no caso presente, as especulações em gíria sugerem que a Síria e o Irão teriam instigado os Hezbollah e os Hamas na provocação desta guerra entre Israel e o Líbano, para desviar a atenção do mundo sobre a fabricação de material atómico que ocorre presentemente naquela ex-Pérsia.

Frederick Krants disse-o eloquentemente, ao classificar o presente conflito de "uma guerra nojenta, levada a cabo por terroristas muçulmanos, com o apoio do Irão e da Síria, empenhados na destruição do Estado de Israel".

## José Sócrates no Brasil

Logo no dia em que chegou a Brasília, Sócrates afirmou taxativamente que os imigrantes ilegais nem só não eram um problema como «**estavam fora da agenda bilateral**» a discutir no Planalto. A verdade é que, menos de 24 horas depois, o chefe do Governo Português anunciava, ao lado do

dizer que «**não descansará enquanto a comunidade brasileira não viver toda com dignidade**».

Tudo isto acontece depois de José Sócrates ter dito a Lula, mas em privado, que a Lei da Imigração ia ser alterada. Tudo isto acontece em período pré-eleitoral no Brasil. Tudo isto



Presidente Brasileiro, que o Conselho de Ministros aprovará uma nova lei da Imigração, que adopta o conceito Simplex, isto é, mais simples e menos burocrática para os cerca de 65 mil brasileiros que continuam em Portugal em situação irregular.

Antes do encontro entre os dois, Lula tinha avisado na imprensa brasileira que o assunto era «**para discutir e resolver**». Na conferência de imprensa conjunta, ou melhor, nas declarações sem direito a perguntas (é assim que funciona a comunicação no Planalto), Lula usou da sua arrogância para

acontece no dia em que uma sondagem dá pela primeira vez como certa a vitória de Lula à primeira volta.

Dizem os jornalistas brasileiros que com esta atitude, Sócrates ajudou Lula a garantir quase o pleno dos votos dos brasileiros que vivem em Portugal.

Desta forma, a visita de quatro dias que deveria servir para relançar as relações económicas entre os dois países, acabou por ter como desfecho o apoio do primeiro-ministro português ao Presidente e candidato do PT.

**ESPAÇO PARA TUDO**  
ARRENDAMENTOS, LDA.  
MINI-ARMAZÉNS DE 2M<sup>2</sup> A 36M<sup>2</sup>

**ARQUIVO/MÓVEIS/MERCADORIAS**  
ESTORIL • LISBOA • SINTRA  
214 691 706 | 210 043 850 | 219 255 257  
[www.espacoparatudo.com](http://www.espacoparatudo.com)

**A VOZ DE PORTUGAL**  
La Voix du Portugal  
The Voice of Portugal  
4231, Boul. St-Laurent  
Montréal (Québec) H2W 1Z4  
Tél: (514) 284-1813  
1-866-684-1813  
FAX: (514) 284-6150  
E-Mail: [jornal@avozdeportugal.com](mailto:jornal@avozdeportugal.com)  
Site web: [www.avozdeportugal.com](http://www.avozdeportugal.com)  
Hebdomadaire fondé le 25 avril 1961

**ÉDITEUR**  
Eduíno Martins

**DIRECTEUR**  
António Vallacorba

**DIRECTEUR ADJOINT**  
Raúl Mesquita

**ADMINISTRATION ET RÉDACTION**  
Kevin Martins

**RÉDACTEUR EN CHEF ET INFOGRAPHISTE**  
Sylvio Martins

**COLLABORATEURS:**  
**Au Québec:**  
Antero Branco  
Elisa Rodrigues  
Diamantino de Sousa  
Dinora de Sousa  
Francisca Marques  
Helder Dias  
J.J. Marques da Silva  
João Mesquita  
José de Sousa  
Jullien Thomet  
Kevin Antunes  
Maria Calisto  
Maria Conceição Correia  
Mario Carvalho  
Manuel Carvalho  
Miguel Felix  
Natércia Rodrigues  
Pe. José Maria Cardoso  
Susana Sequeira  
Victor Hugo  
Vitalia Rodrigues

**En Ontario:**  
Manuel Alves Louro (Toronto)  
Frank Meneses (Toronto)  
Fernando Cruz Gomes (Toronto)

**Au Portugal:**  
Augusto Machado  
Helena Resende  
Lagoas da Silva  
Manuel Rodrigues  
Maria Helena Martins

**PHOTOGRAPHE:**  
Filipe Estrela  
José Rodrigues  
Michael Estrela

**DISTRIBUIÇÃO:**  
José Eliso Moniz  
Nelson Couto  
Victor Medina

**PUBLICITÉ:**  
Conceição Ferreira  
Eduardo Leite  
Ethnique Média  
Kevin Martins  
RPM

**Extérieur du Québec:**  
Lingua Ads Services

**Portugal:**  
PortMundo Promoção Cultural e Publicidade Lda.

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

**Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite.**

Courrier de deuxième classe;  
Numéro de contrat: 1001787  
Dépôts légaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

ISSN: 0049-6790

**Varina Aluminium inc.**  
Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro
- Escadas em caracol e diagonal • Coberturas com fibra de vidro e polibornato
- Degraus em alumínio • Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.

Fábrica e sala de exposição: 6327 Clark, Montreal Tel: 362-1300 Fax: 362-8882

# Ainda é cedo para Portugal enviar militares

**Portugal ainda está a avaliar o envio de militares para o Líbano integrados na força internacional que vai ser constituída. O ministro da Defesa, Severiano Teixeira, sublinhou esta segunda-feira que a decisão terá que envolver o Presidente da República e o Parlamento.**



O ministro da Defesa Nacional falava aos jornalistas na área portuguesa do aquartelamento Slim Lines, em Pristina, Kosovo, onde estão estacionados as tropas portuguesas em missão de paz sob o comando da NATO, no final de um almoço com os militares do 1º batalhão de infantaria mecanizada do Exército.

«O Governo está disponível para avaliar a situação e a possibilidade de uma participação nesse quadro. Mas há um quadro constitucional e o processo de decisão vai ter que se fazer dentro desse quadro envolvendo outros órgãos de

## Homem morre em fogo de Oliveira de Frades

Um homem morreu esta segunda-feira no incêndio que começou a lavar sábado em Paredes e chegou à freguesia de Reigoso, em Oliveira de Frades, disse à Agência Lusa o delegado de saúde local. Segundo António Cabrita Grade, delegado de saúde substituto de Oliveira de Frades, «um homem de 67 anos foi encontrado carbonizado num caminho florestal de Reigoso, em Oliveira de Frades». A fonte adiantou que «a confirmação do óbito foi feita, tendo já sido identificado».



soberania», afirmou Severiano Teixeira.

Questionado pelos jornalistas sobre se o Governo já iniciou contactos com o Presidente da República, Cavaco Silva, a propósito da avaliação da eventual participação portuguesa na força internacional a destacar para o Líbano, Severiano Teixeira recusou comentar, mas assegurou que «a cooperação institucional existe».

«Não posso fazer comentários sobre essa matéria, mas o que posso dizer é que o quadro constitucional existe, a cooperação constitucional existe e é nesse quadro de cooperação que as coisas se farão», afirmou.

Severiano Teixeira afirmou que «ainda é muito cedo» para falar do tipo de operação e dos custos, dizendo que «esse problema será equacionado quando e se houver uma decisão» ao nível das instâncias internacionais.

### Portugal vai continuar em missões no exterior

O ministro da Defesa assegurou que Portugal, que tem actualmente cerca de 800 militares em missões no exterior, vai continuar a participar em missões no âmbito da ONU e da NATO, apesar dos custos que essa participação implica.

«Dinheiro custa, mas há coisas que não têm preço e o prestígio do Estado português no exterior e o contributo que as Forças Armadas são para a paz e para a estabilidade e para a segurança internacional não tem preço. Temos que encontrar um equilíbrio» tendo em conta a situação financeira do país, afirmou.

Na sua primeira visita a missões portuguesas no exterior, Severiano Teixeira foi acompanhado pelo chefe do Estado-Maior-General das Forças Armadas, Almirante Mendes Cabeçadas, e pelo chefe do Estado-Maior do Exército, general Valença Pinto.

## Acidente em Espanha Três portugueses mortos na auto-estrada

O acidente deu-se por volta das 09h00 ontem, quando um carro galgou o separador central da auto-estrada e foi embater num outro veículo, que circulava em sentido contrário. Não são ainda conhecidas as causas do acidente nem a identidade das vítimas. Sabe-se apenas que os portugueses, que circulavam num carro com matrícula francesa, eram da região de Viseu. O acidente provocou ainda mais duas vítimas mortais de nacionalidade espanhola, que viajavam no outro carro envolvido. De acordo com a Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas, os corpos dos três portugueses estão num hospital da província espanhola de Zamora. AA52 é uma das estradas mais utilizadas pelos emigrantes portugueses nas viagens entre Portugal e França.

## Hezbollah reivindica «vitória histórica»



Numa declaração transmitida pela televisão, o líder do Hezbollah reivindica a vitória do movimento ao longo de um mês de conflito com tropas israelitas no sul do Líbano.

Hassan Nasrallah diz que se tratou de uma «vitória histórica» para todo o Líbano e para a resistência contra o Estado de Israel. O líder do movimento afirmou também que este não é o momento para se discutir o desarmamento do Hezbollah.

O líder do movimento xiita libanês anunciou também que o Hezbollah vai começar a ajudar na reconstrução das casas que foram destruídas pelos bombardeamentos israelitas.

Já o secretário-geral da ONU saudou o fim das hostilidades e pediu aos países que estão dispostos a contribuir para a força internacional que se pronunciem rapidamente para que o frágil cessar-fogo seja consolidado. A missão da ONU no Líbano, a FINUL, país desde o fim da guerra israelo-libanesa, em 1982, conta actualmente com 1.990 militares, faltando-lhe, para esta nova missão, cerca de 13.000 soldados.

O primeiro-ministro israelita, Ehud Olmert, ordenou domingo às suas tropas para que cessassem as hostilidades contra o Líbano a partir das 02:00 de segunda-feira, seis horas antes da hora prevista para o cessar-fogo.

## Posto AzoresConnect – Sucesso incontornável nas Festas da Praia 2006

Uma vez mais este ano, numa parceria entre a empresa Via Oceânica e a Câmara Municipal da Praia da Vitória, está disponível um serviço de Internet gratuito nas Festas da Praia da Vitória 2006. Este serviço, pensado especialmente para todos os turistas nesta ilha por altura das festas, assim como para iatistas atracados na Marina da Praia da Vitória, mostrou-se, este ano mais do que nos anteriores, um sucesso incontornável.

Estando em funcionamento entre as 15:00h e as 00:00h, no tempo em que decorre a festividade, todos os dias atende em média 25-30 turistas diferentes, provenientes dos mais diversos lugares: ucranianos, ingleses, dinamarqueses, espanhóis, franceses, americanos, russos, e de outras proveniências geograficamente mais perto, como das restantes ilhas açorianas e do continente português. Situado em frente à Marina da Praia da Vitória, e feito já um balanço geral, todos os utilizadores agradeceram este apoio vital na comunicação com seus familiares por e-mail, por Messenger, ou simplesmente pelo facto de poderem manter-se em dia com as notícias do seu próprio país.

O Posto mostrou-se imprescindível para levar a imagem festiva que se vive nestes dias para fora da ilha, e foi também interessante notar que aqueles que repetiram a sua visita a estas festas, e que em anos anteriores haviam acedido ao serviço, não se esqueceram e mencionaram que este ano a título comparativo, as condições são excelentes.

québec

FORNecendo EMOÇÕES DESDE 1534

PARA MAIS INFORMAÇÃO OU RESERVAS,  
VISITE [BONJOURQUEBEC.COM](http://BONJOURQUEBEC.COM)  
OU LIGUE 1 877 BONJOUR (1 877 366-5687)

Québec

# Aqui Canadá

Coordenado por Miguel Felix

## Festa das crianças de Montreal

Na Índia, festejava-se há mais de 30 anos o Dia das Crianças na data dedicada ao nascimento de Nehru, um dos grandes primeiros-ministros e amigo de Gandhi, que

decoreção do sítio, estimam igualmente a programação, a sua acessibilidade, as actividades gratuitas, a Festa das Crianças de Montreal é uma bela manifestação do espírito

visitantes, que enfrentaram a chuva, que permaneceu todo o fim-de-semana.

Este ano, o Grupo Folclórico Português de Montreal estará presente na Festa das

danças típicas do Alto Minho. Poderão assistir à metamorfose do parque Maisonneuve, transformado em um imenso terreno de jogo para as crianças com jogos gigantes, ate-



via na juventude o futuro do seu país. Do lado da Turquia, o fundador da República, Ataturk, estabeleceu a partir de 1924 um dia nacional para as crianças, que sempre foi celebrado no dia 23 de Abril. Em Montreal, esta festa anual foi estabelecida em 1999.

Apreciada de todas as crianças e adultos pela sua bonita apresentação e pela

de família que reina aqui em Montreal.

Após investigação, é fácil ver o progresso que mantiveram os organizadores durante os anos. Em 1999, 30 000 pessoas assistiram à festa. Em 2002, 160 000 visitantes. Em 2004, deslocaram-se ao Parque Maisonneuve 255 000 pessoas. Finalmente, em 2005, 203 000



Crianças, que terá lugar este fim-de-semana, dias 19 e 20 de Agosto. Com já seis prestações na festa, este grupo talentoso apresentará as suas

liens de criação, actividades desportivas e educativas, espectáculos de música e de dança, que darão um imenso divertimento às crianças dos 0 aos 12 anos. Além disso, várias inovações foram feitas este ano para as crianças.

Com entrada e actividades gratuitas, a festa é uma ocasião única de se divertir em família antes do regresso escolar.

**Os benévolos farão o tudo por tudo para que as crianças saiam da festa com grandes sorrisos. Para mais informações: (514) 872-0060.**

## Mais parcómetros em Montreal...

A Câmara de Montreal prepara-se a ir buscar mais milhões de dólares com a instalação de novos parcómetros. Segundo o diário *La Presse*, Montreal aproveitaria da actual renovação da rua McGill para acrescentar mais de 200 espaços de estacionamento no sector da Cidade do multimédia, no Velho Montreal. A Cidade pode, desse projecto, recolher até dois milhões de dólares por ano. As zonas de estacionamento gratuito seriam eliminadas. Só falta saber como reagirão os residentes, nesta "nova" zona residencial, em crescimento.

## Hóquei: Bell Globemedia pronto a pagar

O diário *The Globe and Mail* anunciou que a Bell Globemedia pagaria 1,4 biliões de dólares num período de 10 anos para comprar os direitos de difusão dos jogos de hóquei da Liga nacional de Hóquei (LNH), no Canadá. Esta transacção permitirá às redes televisivas CTV, TSN e RDS de possuir os direitos a partir do fim do período 2007/2008 do campeonato da Liga. Segundo as informações que o diário obteve, a LNH já começou as discussões com CBC, CTV e TSN. Actualmente, CBC, TSN e RDS pagam anualmente, segundo o *The Globe and Mail*, 92 milhões de dólares para transmitir os jogos. A oferta de 140 milhões de dólares por ano do gigante das comunicações representaria 48 milhões de dólares para ter o conjunto dos direitos.

## Aviões: Novas interdições no Canadá

Transporte Canada teve de acrescentar as garrafas de sumo e de aerossol à sua lista de objectos proibidos nas cabinas dos aviões que saem do Canadá. Mesmo se um passageiro está acompanhado dum criança, as garrafas de sumo deverão ser compradas dentro do avião. As preparações de leite materno ou maternidade para bebé continuam a ser permitidos. Estas novas medidas foram implantadas para harmonizar as exigências canadianas com as dos Estados Unidos. O governo canadiano estabeleceu essas novas regras depois do anúncio pela polícia britânica da detenção de 23 pessoas, alegadamente envolvidas na conspiração para fazer explodir aviões, utilizando explosivos líquidos.

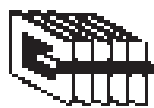
## SIDA: 16ª Conferência Internacional sobre SIDA

A 16ª Conferência Internacional sobre SIDA, cuja abertura oficial foi no início da noite de domingo em Toronto, decorre quando se completam 25 anos sobre os primeiros casos conhecidos do vírus HIV, estimando-se em cerca de 20 mil os delegados vindos de todo o mundo para participar no evento.

Os trabalhos da conferência iniciaram-se segunda-feira de manhã, com a sessão plenária, sendo um dos destaques do programa do dia o simpósio sobre "As prioridades para o fim da epidemia", em que o antigo presidente dos EUA, Bill Clinton, e o patrão da multi-nacional Microsoft, Bill Gates, apresentaram os seus pontos de vista.

Centenas de pessoas marcharam domingo pelas ruas de Toronto, num sinal de esperança e solidariedade na luta contra a SIDA, designadamente em África, horas antes da abertura da conferência internacional, a decorrer até sexta-feira. A manifestação foi em rigor um "encontro de avós" de 13 países do continente africano e do Canadá unidos pelo sofrimento com o flagelo da SIDA. Várias figuras famosas juntaram-se à marcha, entre elas a cantora norte-americana Alicia Keys e o enviado das Nações Unidas para a SIDA, o canadiano Stephen Lewis, assim como portadores do vírus HIV, doentes e público em geral.

A conferência surge este ano com um novo tipo de sessões de trabalho organizadas por temáticas de "Desafios-chave de resposta ao HIV/SIDA". Além de incluir apresentações específicas e grupos de discussão.



**Silva, Langelier & Pereira Inc.**

Assurances Pierre G. Séguin Inc.

Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5

**40 ANOS**

1963-03

# PROMOÇÃO ESPECTACULAR

## DO 1º DE ABRIL ATÉ 30 DE SETEMBRO NA COMPRA DE UMA TERMO-POMPA



### Passem o verão em conforto com a SYNERGIE

#### TERÁ DIREITO AO SORTEIO DESTES PRÉMIOS



**1º PRÉMIO**  
**2 BILHETES**  
IDA E VOLTA A PORTUGAL



**2º PRÉMIO**  
**2 DIAS AO CLUBE INTRAWEST**  
AO MT-TREMBLANT E 500\$ DE DESPESA



**3º PRÉMIO**  
**50 JANTARES PARA O RESTAURANTE DAI BIFFONI**  
DE UM VALOR DE 50\$ POR PESSOA

### VENHAM DEPRESSA! INFORMAÇÕES...

FIM DO CONCURSO: 15 DE OUTUBRO 2006  
NO CORAÇÃO DA PEQUENA ITALIA

**6816 BOUL. ST-LAURENT, (514) 762-1697**

**SYNERGIE FUTURE**  
CONSERVATION D'ÉNERGIE  
CLIMATISATION ET CHAUFFAGE

**CONTACTAR NEIL LOPES**  
**PARA UM SERVIÇO EM PORTUGUÊS**



**Agência de Viagens**

# Lisboa

A TODOS OS NOSSOS CLIENTES DESEJAMOS  
UMA FELIZ ÉPOCA ESTIVAL

**TEMOS VIAGENS PARA TODO O MUNDO**  
**VOOS / HOTÉIS / CARROS**

**SOMOS ESPECIALISTAS DO TURISMO EM PORTUGAL**

\*Viagens de charme, residências, quintas, villas e apartamentos. Turismo rural.

\*Cursos de cozinha num maravilhoso Hotel Rural do Alentejo.

\*Excursões com guia e partidas garantidas a partir de Lisboa.

\*Viagens de Noivas.

**CUBA: CAYO LARGO E HAVANA 678\$ incl 4\***

Tudo incluído, partidas às segundas-feiras.

Crianças até 14 anos, só pagam o bilhete de avião.

Oferecemos: Serviços de tradução reconhecida.

Preenchimento de documentos.

**Para mais informações queira contactar-nos:**

355 Rachel Este - Montreal - Qc. - Canada H2W 1E8

Tel.: (514) 844-3054 Fax: (514) 844-4924

mail:avi@agc.alm.com

# De Norte a Sul – um país em chamas

Augusto Machado

O calor é intenso e o fumo denso dos muitos fogos é sufocante. Ano após ano, a tragédia é sempre a mesma; as populações, em desespero, gritam aque-d'el-rei! Todos os anos (terminada a época dos incêndios) o Governo promete medidas mais eficazes para combater os fogos no ano seguinte. Tudo em vão! Porque as florestas e as matas do país continuam a ser consumidas pelas chamas. Será que os incendiários não descansam enquanto não queimarem o último pinheiro e o último eucalipto? Pobre País – está entregue à bicharada.

Os peritos que estudam o fenómeno deste tipo de fogos, acreditam que não é apenas com mais reforços humanos ou com mais e melhor equipamento que se acabará com os incêndios de Verão, mas sim, na mudança de comportamentos dos portugueses, começando a ensinar e a sensibilizar os mais jovens nas escolas sobre a importância de conservar e proteger as nossas florestas. E, naturalmente, encarcerar, pelo menos na época dos incêndios, todos os piromaniacos e desequilibrados mentais que andam por aqui à solta divertindo-se a destruir uma das paisagens mais lindas da Europa.

Como ainda há dias um bombeiro, cansado de combater fogos postos, e que já ia no seu terceiro dia sem parar, desabafou: “Não venham com histórias de que os incêndios são causados por acidentes, principalmente por vidros quando há sol. Meus amigos, este incêndio que andamos aqui a tentar apagar há três dias, (Parque Nacional Peneda-Gerês) já foi extinto por três vezes e por outras tantas vezes reacendido e sempre de noite. Ora, de noite não há sol... Como vêem, isto

é mão criminoso. Mão de gente louca ou de alguém que se quer vingar. Enquanto estes tipos andarem à solta por aí, os fogos em Portugal nunca acabarão”.

No momento em que escrevo estas linhas, estão arder incêndios de forte intensidade em quase todo o país, alguns exemplos: em Granja, São Pedro do Sul, em Valongo, onde o Parque Paleozóico da serra de Santa Justa foi seriamente afectado, no Parque Nacional Peneda-Gerês (Arcos de Valdevez). É o parque nacional que abrange as serras da Peneda, Soajo e Gerês e que atinge os distritos de Viana do Castelo e Braga. Este incêndio já arde desde o dia 8 de Agosto (este texto foi escrito no dia 13 e o fogo ainda não estava controlado). Está a consumir uma vasta área de espécies raras de flora e fauna. Os residentes das pequenas aldeias circunvizinhas foram evacuados. O que outrora parecia um paraíso com uma vegetação verdejante e animais – espécies algumas delas raras na Península Ibérica, agora, tal a devastação, mais parece uma “zona lunar”, árida, onde toda a sua beleza natural fora reduzida a cinzas.

Fogos intensos também estão a devorar a Galiza, na fronteira com o Norte de Portugal. E para quem mora na zona fronteiriça, que é o meu caso, tem-se sentido os efeitos do fumo intenso que vem do lado galego. Com 119 fogos activos, apenas 40 controlados, esta região espanhola também está a viver um verdadeiro inferno. Muitas estradas já foram cortadas e centenas de pessoas evacuadas. Tal como em Portugal os *nuestros hermanos* vivem em aflição constante com tantos fogos e que eles próprios dizem não terem dúvidas de que são incêndios ateados intencionalmente.

## Ouvido deprimido

Miguel Carvalho

O doutor escarafunchou-me o nariz. Obrigou-me a fazer um aaaaah! na garganta e colocou-me um moderno funil nos ouvidos. Depois fechou-me numa cabine de som.

Auscultadores postos, tinha de identificar uma variedade de tons, baixos e altos, de molde a serem assinalados num gráfico aqueles que eu, de facto, ouvia.

O diagnóstico veio, finalmente: ouvido direito deprimido. Eu já desconfiava que ouvia melhor do lado esquerdo há muitos anos. Coisas. Mas nunca imaginei que um ouvido tivesse depressões. Assim como quando nos zangamos com um velho amigo, perdemos um familiar ou um grande amor.

Pus-me então a pensar o que teria levado o meu ouvido direito a ficar deprimido nas últimas semanas.

Primeiro, lembrei-me de que atravessamos a pior época do ano para o jornalismo: a silly season. Mantenho a dieta rigorosa de televisão e telejornais, mas, mesmo reduzindo o consumo de calorías mediáticas, acabo sempre por ver e ouvir (lá está!) o que não quero. Nos últimos tempos tenho escutado diversos especialistas desenrascar as justificações mais abstrusas para que Israel continue a bombardear o Líbano. É claro que se eu estivesse em Beirute, arriscava-me a já não ter ouvido esquerdo e direito, mas isso é outra história. A verdade, porém, é que, sentado no sofá, tenho exposto o tímpano a disparates tais que nem um concerto dos Deep Purple – em tempos incluídos no Guinness como a banda mais barulhenta do mundo – me fariam tão mal.

Pensei depois que talvez fosse de ouvir o Governo falar mecanicamente como se tivesse apenas uma só voz. Mas lembrei-me que, tirando as dores nas costas, este Governo do engenheiro Sócrates não provoca grande mau estar. A estratégia de longa duração passa por falinhas mansas constantes, poucas ondas, nada de berros nem agitações para não perturbar a manada. E a Imprensa do Portugal sentado, já agora.

Ouvi também, embora já com dificuldade, Ribeiro e Castro convidar Manuel Monteiro (lembra-se?) para uns estados gerais da direita, mas aí o ouvido não pareceu deprimir, pelo contrário: a notícia foi como um bálsamo.

Lembrei-me depois que o ouvido poderia estar deprimido de tanto ouvir a marcação cerrada do PSD ao Governo. Mas aí pensei melhor e considerei mais provável que o ouvido estivesse a passar à fase do delírio, pois nem eu nem os meus ouvidos sabemos da existência de Marques Mendes há muito tempo.

Finalmente, o médico esclareceu-me que a depressão do meu ouvido era, afinal, provocada por uns pólipos no nariz. Ora, apeteceu-me dar-lhe uma lista de algumas coisas que não me têm cheirado bem nos últimos tempos, mas aí decidi calar-me e aceitar, sem protesto, a prescrição de uma injeção de cortisona, dois vaporizadores e uma caixa de comprimidos. Se dentro de 15 dias não estiver melhor, como ele diz, conversamos.

## Sem truques

Rui Costa Pinto

«A prevenção não produziu os efeitos desejados».

António Costa, ministro da Administração Interna, admitiu o falhanço da política do governo para prevenir a tragédia que ocorre anualmente em Portugal.

A declaração de António Costa, no final de uma reunião com responsáveis do Serviço Nacional de Bombeiros e Protecção Civil, acabou por ser imposta pela pressão dos números avassaladores das últimas semanas.

Depois dos desastres ocorridos nos últimos anos, já arderam mais 13 mil hectares até ao fim de Julho, isto sem contar com os últimos fogos que deflagraram em Agosto.

António Costa não é um ministro qualquer. É o número dois do governo liderado por José Sócrates.

A declaração de António Costa não ilude a principal questão: quem responde politicamente pelo falhanço em relação aos fogos?

Aparentemente, a resposta já está dada: A culpa vai morrer solteira em relação à delapidação do património florestal.

Compreende-se melhor por que razão António Costa tentou ‘sensibilizar’ os Média para não transmitirem as imagens dos incêndios. É mais. Compreende-se até muito melhor por que razão a GNR tem barrado os jornalistas, conforme a SIC revelou.

As velhas receitas até podem dar algum tempo ao poder para iludir a realidade, mas está claro que a demagogia não disfarça o problema.

A devastadora marcha dos incêndios em Portugal, como noutros países, coloca a nu a incúria do poder político em relação a um activo ambiental fundamental.

Não será de estranhar que um alto dirigente do PSD venha a terreiro criticar o governo pelo insucesso no combate aos incêndios. Será apenas a repetição do que os socialistas fizeram em relação aos governos de José Manuel Durão Barroso e de Pedro Santana Lopes.

Não é preciso um pacto de regime para salvar as florestas. Basta responsabilizar objectivamente quem as deve defender e preservar.

O património florestal merece mais do que um combate político inconsequente.

É urgente definir uma política de prevenção e combate aos incêndios a longo prazo.

## Quem anda a incomodar o Mundo?

Manuel Rodrigues

É difícil vaticinar qual o desfecho do conflito do Líbano. Faço votos para que seja alcançada uma solução negociada do conflito e que as acções de guerra sejam evitadas. O Líbano deve continuar a ser um país soberano e independente e que o respeito pela integridade de qualquer país, por pequeno que ele seja, venha a ser confirmado, sem equívoco, pela acção conjunta da comunidade internacional sob a égide das Nações Unidas.

Os países pequenos não têm qualquer capacidade militar de se opor a uma invasão mais forte.

A sua única defesa é o respeito, por todos os Estados, da ordem internacional estabelecida e reconhecida pelas Nações Unidas, às quais se impõe uma acrescida intervenção na resolução negociada dos conflitos.

É fundamental aproveitar os acontecimentos, para retirar algumas conclusões com vista ao futuro.

Desde logo, parece ser agora muito mais evidente, para a generalidade dos cidadãos do mundo que uma guerra para libertar dois soldados continua a deixar dúvidas. No princípio da última Primavera, o líder do Hezbollah, Hassan Nasrallah, tinha anunciado que este ano seria para libertar os prisioneiros libaneses detidos por Israel. Hoje sabemos que por falta de diálogo, a moeda de troca foi prender dois soldados de Israel. O Hezbollah foi criado em 1982 para combater a invasão



©Getty Images

israelita e neste momento, os Xiitas parecem ser a primeira comunidade e contam com dois ministros no Governo. É evidente que o Hezbollah deve ser desarmado através de negociações de um mediador forte nomeado pela ONU.

A situação é simultaneamente alarmante com ameaças a provocar medo nas viagens de avião. Os suspeitos ainda não foram acusados com provas e Tony Blair continua de férias como que nada se tenha passado no seu país, a Inglaterra.

Só tenho uma dúvida... Quem anda a incomodar o Mundo? Apesar da pergunta estar apenas subjacente ela está presente e ninguém respondeu cabalmente à mesma.

A crise no Líbano veio pôr de novo o dedo na ferida. Afeganistão, Iraque sempre com acusações não provadas. Por muito que custe aos políticos, militares e interesses económicos, não pode haver tabus para justificar guerras. As forças armadas são feitas de pessoas do povo, portanto, não podem ser as vítimas primeiras dessas decisões.

É sociologicamente compreensível que depois de séculos a ver nos outros diferenças de nós, nos confrontemos finalmente com o que somos, despojados daquilo que se calhar nunca fomos, e analisemos as diferenças menos exaltantes mas mais reais que nos dividem por dentro e tornam mais difícil a partilha da terra da liberdade e da justiça social.

**CÉRAMIQUE ITALIENNE SOLANO inc.**  
Importateur - Distributeur

**Cerâmicas para:**

- Cozinhas
- Casas de banho
- Restaurantes
- Garagens e balcão anticongelante
- Blocos apartamentos
- e MUITO mais

**GRANDE VENDA DE CERÂMICAS!**

**(514) 727-6293**

# Comunidade

Festa de Nossa Senhora do Monte

## Uma festividade mariana por excelência

António Vallacorba



Um sol generoso, com temperaturas amenas, saudou esta mais recente edição da solenidade de Nossa Senhora do Monte, na Missão Portuguesa Santa Cruz, no sábado e no domingo, já que na sexta-feira as condições atmosféricas foram menos ideais, por via de alguma chuva.

Com início na sexta-feira, as várias actividades religiosas e profanas tiveram o seu momento alto no domingo, dia do seu encerramento também, com celebração eucarística, procissão



©Antonio Vallacorba

e concerto pela Banda de Nossa Senhora dos Milagres, sob a batuta de Leonardo Aguiar, etc.



©Sylvio Martins

Filomena Amorim e de Inês Gomes.

Pelo meio, e em que se invocou a memória da Teresa Rodrigues, dinâmica ex-dirigente e colaboradora destas festas,



©Sylvio Martins

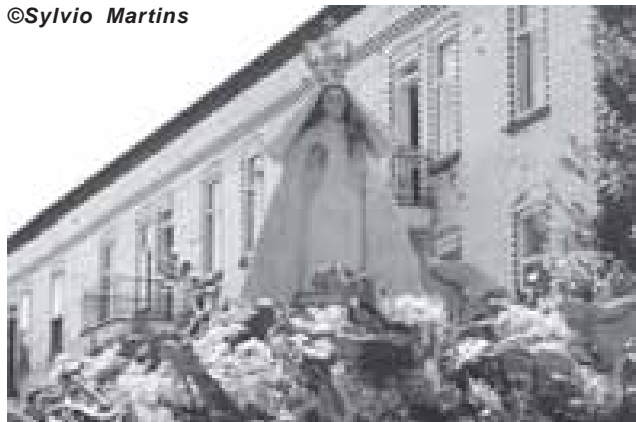
ficou a doce recordação de uma manifestação pública ardentemente vivida por milhares de pessoas quer no recinto festivo, quer, a partir daquele, pelas ruas do trajecto da digna procissão da Senhora Padroeira da Madeira, acompanhada pela Filarmónica Portuguesa de Montreal, Filarmónica do D. Espírito Santo de Laval e a referida Banda de Nossa Senhora dos Milagres.

Para além do clero, incorporam-se centenas de pessoas em promessa, grupos afectos à Missão, muita juventude, ranchos folclóricos e representações de outras colectividades socio-culturais e recreativas; e, de relevo ainda, a presença sempre simpática de Francisco Salvador, conselheiro das Comu-

nidades Portuguesas.

A Festa de Nossa Senhora do Monte é a manifestação mariana mais intensamente vivida da nossa comunidade. É, sem dúvida, e salvo raras excepções, a festa mais privilegiada pelo bom tempo e aquela que proporciona maior número de

©Sylvio Martins



diversões e de outras actividades muitos populares da multidão, que encheu o recinto festivo e se mantinha "entredida" a degustar o saboroso bolo do caco, as espetadas, etc., mas, para isso, tendo de esperar em longas filas, tal o interesse demonstrado por essas e outras "guloseimas".

Este ano, por exemplo, deu azo a algumas inovações estruturais, na forma de novas "barraquinhas", em lona branca e vistosas, muito mais funcionais e proporcionando ao recinto um aspecto estético assaz aprazível.

Iniciativas como esta, fazem juz ao espírito empreendedor da respectiva Comissão de Festas, que não se cansa de tudo



©Sylvio Martins

fazer para tornar este acontecimento num ponto de encontro sempre mais acolhedor para aqueles e aquelas que o procuram por razões de fé e/ou lúdicas.

Por outro lado, o entretenimento foi mais uma das vertentes em destaque, graças às actuações de, entre outros, Tony Arruda, Alex Câmara e Martinho Rodrigues; Otilia de Jesus, Mário Marinho e Marcelo Neves; o conjunto "Renovation" e a Orquestra Tropical, a par da presença sempre assaz marcante do Grupo Folclórico Madeirense de Toronto, todos responsáveis pelas animadas e aprazíveis tardes e serões festivos do sábado e domingo.



©Sylvio Martins

**Parabéns à Comissão de Festas, à Missão e à comunidade madeirense em geral pelo grande sucesso desta mui saborosa festividade.**

## Horóscopo Semanal

Dra. Maria Helena Martins

**CARNEIRO** (21 de Março - 19 de Abril)



**Carta da Semana:** 4 de Copas, que significa Desgosto.  
**Amor:** Poderá sofrer um desgosto amoroso.  
**Saúde:** A sua coluna poderá causar-lhe grandes incómodos.  
**Dinheiro:** Se souber aproveitar as oportunidades, alcançará o sucesso que tanto anseia.  
**Número da Sorte:** 40 **Números da Semana:** 45, 4, 10, 1, 2, 3

**TOURO** (20 de Abril - 20 de Maio)



**Carta da Semana:** 7 de Paus, que significa Discussão, Negociação Difícil.  
**Amor:** Com paciência saberá levar a bom termo a relação.  
**Saúde:** Poderá sofrer pequenos distúrbios alimentares.  
**Dinheiro:** Dificilmente chegará a consenso com a entidade patronal.  
**Número da Sorte:** 29 **Números da Semana:** 8, 17, 11, 4, 2, 3

**GÉMEOS** (21 de Maio - 20 de Junho)



**Carta da Semana:** As de Paus, que significa Energia, Iniciativa.  
**Amor:** Seja mais atencioso, um gesto pode valer mais que mil palavras.  
**Saúde:** A sua boa disposição estará evidenciada.  
**Dinheiro:** Os seus chefes, elogiarão as suas iniciativas e intervenções.  
**Número da Sorte:** 23 **Números da Semana:** 8, 17, 14, 10, 2, 3

**CARANGUEJO** (21 de Junho - 22 de Julho)



**Carta da Semana:** 4 de Paus, que significa Ocasião Inesperada, Amizade.  
**Amor:** Uma amiga muito especial poderá visitá-lo dentro de pouco tempo.  
**Saúde:** Vá cuidar dos seus dentes o mais depressa possível.  
**Dinheiro:** Situação financeira estagnada, sem alterações a assinalar.  
**Número da Sorte:** 26 **Números da Semana:** 9, 6, 5, 4, 7, 1

**LEÃO** (23 de Julho - 22 de Agosto)



**Carta da Semana:** 6 de Paus, que significa Ganho.  
**Amor:** Evite confrontar os seus amigos pelas decisões que eles podem ou não tomar.  
**Saúde:** Ande mais a pé.  
**Dinheiro:** Poderá ganhar um processo muito relevante para a sua carreira.  
**Número da Sorte:** 28  
**Números da Semana:** 7, 8, 47, 41, 45, 3

**VIRGEM** (23 de Agosto - 22 de Setembro)



**Carta da Semana:** Cavaleiro de Paus, que significa Viagem longa, Partida Inesperada.  
**Amor:** Demonstre no dia-a-dia a importância que a sua carmetade tem para si.  
**Saúde:** Coma mais vegetais.  
**Dinheiro:** Poderá ter de realizar uma viagem de negócios.  
**Número da Sorte:** 34  
**Números da Semana:** 1, 8, 4, 10, 11, 6

**BALANÇA** (23 de Setembro - 22 de Outubro)



**Carta da Semana:** Rei de Paus, que significa Força, Coragem e Justiça.  
**Amor:** Seja mais ponderado. Não tome decisões irreflectidas sobre as quais se pode arrependar.  
**Saúde:** Não se exalte à mínima situação.  
**Dinheiro:** Os problemas financeiros poderão manter-se durante mais algum tempo.  
**Número da Sorte:** 36  
**Números da Semana:** 8, 1, 14, 11, 17, 22

**ESCORPIÃO** (23 de Outubro - 21 de Novembro)



**Carta da Semana:** O Louco, que significa Excentricidade.  
**Amor:** Seja sincero com a pessoa amada. Ela merece uma maior consideração.  
**Saúde:** Seja mais inovador. Opte por uma mudança de visual.  
**Dinheiro:** Situação financeira razoável.  
**Número da Sorte:** 0  
**Números da Semana:** 8, 1, 4, 7, 17, 19

**SAGITÁRIO** (22 de Novembro - 21 de Dezembro)



**Carta da Semana:** O Mágico, que significa Habilidade.  
**Amor:** Aposte na sua felicidade.  
**Saúde:** Poderão diagnosticar-lhe pedra nos rins.  
**Dinheiro:** A sua responsabilidade irá aumentar, uma vez que durante esta semana vai ocupar um lugar de chefia.  
**Número da Sorte:** 1 **Números da Semana:** 10, 20, 30, 4, 5, 9

**CAPRICÓRNIO** (22 de Dezembro - 20 de Janeiro)



**Carta da Semana:** O Enforcado, que significa Sacrifício.  
**Amor:** Os seus problemas conjugais poderão resolver-se mais cedo do que julga.  
**Saúde:** Descanse mais.  
**Dinheiro:** Invista em planos de poupança e reforma.  
**Número da Sorte:** 12  
**Números da Semana:** 6, 5, 3, 2, 10, 11

**AQUÁRIO** (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)



**Carta da Semana:** A Roda da Fortuna, que significa Sorte, Acontecimentos Inesperados.  
**Amor:** Os seus filhos agradecer-lhe-ão da melhor forma o tempo que lhes tem dedicado.  
**Saúde:** Cumpra os horários das refeições.  
**Dinheiro:** Poderá ter sorte ao jogo.  
**Número da Sorte:** 10  
**Números da Semana:** 7, 10, 5, 22, 41, 1

**PEIXES** (19 de Fevereiro - 20 de Março)



**Carta da Semana:** O Eremita, que significa Procura, Solidão.  
**Amor:** Ao longo desta semana, terá a tendência para se isolar de tudo e de todos.  
**Saúde:** Faça a introspecção que tanto necessita.  
**Dinheiro:** Período muito benéfico para novos empreendimentos.  
**Número da Sorte:** 9  
**Números da Semana:** 8, 11, 6, 36, 22, 4

Contacte-nos: 21 318 25 99, 96 371 73 73, 91 727 48 26 ou mhelenamartins@netcabo.pt  
Consulte o Site [www.astromhm.com](http://www.astromhm.com) e obtenha mais informações.

# EXPORT DEPOT

Endereço Principal: 1619 Transcanada Highway  
Dorval, QC. H9P 1J1  
Tel: 514-421-1655

Mais de 23 anos de experiência em transportes globais, nós somos a sua loja para todas as suas necessidades de transportes internacionais.

- Electrodomésticos
- Multi-Sistemas electrónicos.

## 220 Volt

# “ZERO” TAXAS PARA EXPORTAÇÃO!



A maior selecção do mundo de Transformadores de tensão  
**AUMENTO / DEGRADAÇÃO**  
de 50 watts para 25000 watts

de **220 volt** para **110 volt**  
& de **110 volt** para **220 volt**

Inversores de Tensão  
**12 Volt DC**  
para **110 Volt**

- ▶ de 75 watts a 7000 watts
- ▶ liga no seu acendedor de cigarros para alimentar os dispositivos electrónicos do seu veículo!



De Luxor  
**Máquina automática para cozer pão**

Inoxidável  
**\$99** (1 por cliente)  
preço regular: ~~\$199,00~~



**Maytag Frigorífico**

220 volts  
**17 pés cubicos**

**\$649** QUANTIDADES LIMITADAS



**DVD Multi Sistema (PAL, SECAM, NTSC)**  
**Veja DVDs de Portugal**  
no Canadá!



APENAS  
**\$89**

**Frigidaire Máquina de lavar**

Máquina com capacidade de 10.1 kg com 15 programas de lavagem

ESPECIAL!  
**\$599**



**MELHORES PREÇOS EM CONTENTORES DE 20 pés & 40 pés PARA LISBOA, PORTO & AÇORES**



1619 Transcanada Highway  
Dorval, QC. H9P 1J1

Tel: 514-421-1655

**Conversão Vídeo**  
**PAL** → **NTSC**  
(8mm, VHS, DVD)  
ON-SIGHT

Oferecemos Serviço de Contentor **Porta à Porta!**

**HORAS DE ABERTURA: SEGUNDA À SEXTA-FEIRA 9:30 ÀS 18:00 & DOMINGO 11-17**

Export Depot é uma companhia de transporte oceânico de encargo que serve às necessidades da indústria de transporte internacional desde 1981. Especializamo-nos no transporte internacional de bens de casa e efeitos pessoais e todo o tipo de veículos.

"Export Depot, uma companhia familiar, desde 1981."

# Comunidade

## Francisco Salvador recebeu a Ordem do Infante D. Henrique

■ Natércia Rodrigues

Francisco Salvador, Conselheiro das Comunidades Portuguesas de Montreal e Ottawa, pessoa altamente popular e querida, recebeu sábado, dia 11 de Agosto, numa cerimónia que teve lugar no Consulado-Geral de Portugal em Montreal, a Comenda da Ordem do Infante D. Henrique.

Esta condecoração foi-lhe entregue pelo Cônsul-Geral de Portugal em Montreal, Dr. Carlos Oliveira.

A Ordem foi criada em 1960, para comemorar os 500 anos da morte do "Navegador", o Infante D. Henrique, filho do rei D. João I e de D. Filipa de Lencastre. Nasceu no Porto a 4 de Março de 1394 e faleceu em Sagres, a 13 de Novembro de 1460. Dedicou-se ao estudo das Matemáticas e em especial, às ciências cosmográficas. Aplicou o uso do astrolábio na navegação e inventou as cartas planas. Teve o cognome de "Navegador", pois a ele se devem as primeiras expedições destinadas a

nacionalidade portuguesa, pois como ele próprio disse: "Em 2003 estávamos a comemorar os cinquenta anos de Comunidade Portuguesa no Canadá, mas afinal, até já alguns dos pioneiros nem portugueses eram". Ele, juntamente com outros membros da nossa comunidade empenharam-se na modificação da lei de 1959, o que veio a acontecer em Janeiro de 2004.

Emigrante no Canadá há 43 anos, foi director geral da Singer Co. É licenciado em Economia e Administração pela Universidade de Montreal; foi colaborador deste jornal, A Voz de Portugal e do jornal O Emigrante; foi aquele que com toda a sua calma e compreensão conseguiu com que o Dia de Portugal em Montreal pudesse oferecer à comunidade não apenas uns dias de festejos, mas sim toda uma semana de actividades, e é aquela pessoa que na situação pior em que se possa estar, dá sempre a volta por cima e



explorações, que permitiram as descobertas que fazem parte da nossa história. Devido a tudo isto, esta ordem honro-rífica destina-se a galardoar serviços de assinalado mérito ligados a actividades ou estudos históricos-marítimos ou ao conhecimento e divulgação da expansão de Portugal no Mundo. Esta Ordem Nacional do Infante D. Henrique visa distinguir os que houverem prestado serviços relevantes a Portugal, no País e no estrangeiro, sejam eles serviços de expansão da cultura portuguesa ou para reconhecimento de Portugal, sua história e seus valores.

Não foi por acaso que Francisco Salvador recebeu o Comenda da Ordem do Infante D. Henrique. O Dr. Carlos Oliveira, Cônsul-Geral de Portugal em Montreal e o Embaixador de Portugal em Ottawa, Dr. Silveira Carvalho, concordaram em recomendá-lo ao Presidente da República, o Professor Cavaco Silva. Este costuma reconhecer no Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades, os cidadãos que mais se distinguiram. Na ausência do Sr. Embaixador e aproveitando a presença da família e alguns amigos mais chegados do Sr. Salvador, o Sr. Cônsul-Geral de Portugal em Montreal fez a entrega oficial da comenda.

O nosso Conselheiro é uma pessoa com altas qualidades e com um grande espírito de união entre os agentes associativos desta comunidade. Defendeu o problema da dupla

nos fazer. Francisco Salvador participou em diversas organizações comunitárias, tais como dois mandatos de três anos como Administrador da Caixa de Economia dos Portugueses de Montreal; foi membro da Direcção como Tesoureiro do Centro de Acção Social Comunitário de Montreal por dois mandatos de três anos também.

Tem sido membro muito activo em Montreal do Congresso Nacional Luso Canadense. Foi Vice-Presidente da A.P.E.P. (Associação dos Profissionais e Empresários Portugueses).

Um dos seus feitos mais "vivididos com entusiasmo" foi a defesa de todos os Portugueses que tinham sido acusados de "cobardes" por não terem a coragem de matar o touro na praça em frente ao público, mas sim à noite às escondidas!...o Francisco Salvador convocou uma conferência de imprensa para a comunicação social Canadense onde contou a história da corrida à Portuguesa e mostrou um vídeo onde o forçado foi pelos ares, facto único da valentia dos Portugueses.

Francisco Salvador manifestou-se muito feliz e comovido com aquela condecoração, confirmando ser muito importante para ele.

**A Voz de Portugal deseja ao Francisco Salvador muitas felicidades.**

por Manuel Carvalho

## A nossa literatura

### Andorinhas na ALMA

Em recente entrevista ao Portal da Literatura, dizia Cristina Norton, uma escritora nascida na Argentina mas a viver em Portugal há mais de 30 anos, que, passo a citar, *a credito que quem não sabe encontrar a felicidade nas pequenas coisas tampouco a vai encontrar nas grandes.*

Nesta certeza, apetece-me continuar a escrever (falar) sobre essas coisas tão grandes que influenciam decisivamente e, estou em crer, que comandam as nossas sinuosas existências.

Aqui estou mais uma vez no parque Jarry, que frequento agora geralmente depois do jantar. Depois de longa e retemperadora caminhada, sento-me num dos bancos que bordejam o pequeno lago.

Anoitece serenamente. Respira-se paz, como se o bulício da cidade que rugia ali perto não pudesse chegar aqui, impedido por mãos protectoras. A brisa murmura na folhagem

das árvores. Pássaros chilreiam por entre os juncos. Há esquilos a cabriolar sobre os relvados. Há patos a singrar no espelho de água. Há crianças. Muitas crianças. Há mulheres orientais envoltas nos seus véus de seda colorida. Num banco ao lado, um bando de velhos italianos, encanecidos e sulcados pela rispidez da vida, palram como gralhas. Adivinho-lhes os farrapos de recordações, tantas, tantas, a modular as palavras assanhadas.

Ergo os olhos num ritual catártico, em busca também de tempos longínquos e, lá no alto, sobre o lago, navertigem do seu voo nervoso, as andorinhas riscam a abóbada celeste em arabescos indecifráveis e intermináveis.

Nestes tempos conturbados em que mais uma vez os homens se matam uns aos outros em nome dos seus pequenos deuses, envolvo-me o misticismo apazigante e reconciliante da oração "Aos simples" do poeta Guerra Junqueiro:

Minha mãe, minha mãe! ai que saudade imensa,  
Do tempo em que ajoelhava, orando, ao pé de ti.  
Caía mansa a noite; e andorinhas aos pares  
Cruzavam-se voando em torno dos seus lares,  
Suspensos do beiral da casa onde eu nasci.  
Era a hora em que já sobre o fecho das eiras  
Dormia quieto e manso o impávido lebrêu.  
Vinham-nos da montanha as canções das ceifeiras,  
E a Lua branca, além, por entre as oliveiras,  
Como a alma dum justo, ia em triunfo ao Céu!...  
E, mãos postas, ao pé do altar do teu regaço,  
Vendo a Lua subir, muda, alumando o espaço,  
Eu balbuciava a minha infantil oração,  
Pedindo ao Deus que está no azul do firmamento  
Que mandasse um alívio a cada sofrimento,  
Que mandasse uma estrela a cada escuridão.

Acendem-se, feéricos, os candeiros que iluminam o lago. Sombras mais densas começam a alastrar pelos tapetes sem fim de relva. Regressam ao lares os italianos já trôpegos. As andorinhas continuam, lá no alto, a desenhar sonhos na minha alma de criança.





**803 Boul. des Laurentides, Laval**

**Tel.: (450) 975-4747**  
**1 866 975-4747**




Possibilidade de financiamento

Ar condicionado - refrigeração - aquecimento




Tratamento renovável do ar

"Thermo pompe" central e mural












# Aforro Portugal

SE QUER JUROS  
NÓS PINGA



Em Agosto visite-nos e descubra as fantásticas condições para valorizar as suas poupanças. Juros crescentes, numa aplicação sem risco, com rendimento trimestral garantido. Desejamos-lhe boas férias e aguardamos a sua visita.

**OFERTA**

**Garrafa de "Meia Pipa" Tinto,  
para aplicações superiores a €5.000**

**Millennium**  
bcp

A vida inspira-nos

\*Aplicação financeira com taxas de juro crescentes, remunerada à taxa anual nominal bruta de 4% no último trimestre.

Oferta limitada ao stock existente.



# Ahhhhhhhh, os beijinhos...

Ahh, o beijo... Quem ainda não experimentou morre de vontade de saber como é que é. Quer uma dica? Beijar é mesmo muuuito bom!!! Se você ainda não experimentou porque fica pensando "eu não sei beijar" desencana! Pensando assim você não vai começar nunca. Beijar só se aprende beijando e ponto final.

Aqui você vai encontrar algumas dicas, mas lembre-se que cada pessoa beija de um jeito e cada beijo tem o seu encanto especial. Você não precisa seguir as dicas como segue uma receita de bolo, o melhor mesmo é entregar-se e deixar que os seus sentimentos tomem conta deste momento tão especial.

## Alguns tipos de beijo:

**Beijo de tia:** aquele em que só as bochechas se encostam e a boca beija o nada.

**Beijo francês:** Os amantes colam os lábios nas bochechas um do outro e fazem um movimento circular com a língua.

**Beijo chinês:** cola-se os lábios e o nariz na bochecha do parceiro, aspira-se o seu perfume e em seguida estala-se a boca num beijo sonoro.

**Beijo japonês:** dado pelo homem na nuca da gueixa.

**Beijo italiano:** O famoso beijo de língua.

**Algumas dicas para quem ainda não experimentou:** Quando beijar, abandone-se totalmente à emoção. Você só vai conseguir curtir esse momento se se entregar de fato, por isso beije sem se preocupar se o outro está gostando, se você está se saindo bem e outras encanações desse tipo.

Se não souber o que fazer na hora, fique calma (o). É só abrir a boca devagar e imitar o que o outro está fazendo. O melhor exercício é explorar a boca do outro, bem devagar com a língua.

## Foto da semana



©Sylvio Martins

Que estilo!!!

**JOIGNEZ-VOUS À NOUS! JUNTE-SE A NÓS!**

**TUNA DE CIÊNCIAS DA UNIVERSIDADE DO MINHO**  
WWW.AZEITUNA.PT

**AU PARC DU PORTUGAL**  
Boulevard Laurier & Mont-Arial

**NÓ PARQUE DE PORTUGAL**  
Boulevard Laurier & Mont-Arial

**FEF 101**  
Le Festival Culturel Portugais / O Festival Cultural Português

**CARREFOUR LUSOPHONE**

**SE ADÔT, BEIJE E BEIJO**  
SE O AMOR É AÇÃO É A SEGA E A BEIJA

Com certeza, ele gostará da ideia e fará o mesmo.

Se você é tímida (o), tente criar um clima bem romântico na hora do beijo, sem muitos espectadores por perto.

Só beije quando você realmente sentir vontade, beijar só por que a turma toda está gritando: beija! beija! beija! não tem graça nenhuma. Lembre-se que você não tem que provar nada a ninguém.

Na hora de beijar, procure aspirar o odor do rosto do seu (sua) parceiro (a), isso interfere na química do beijo, deixando-o ainda mais gostoso.

Tente fazer com que seus primeiros beijos aconteçam com alguém de quem você realmente goste, se sinta atraída (o) ou alguém de quem você já esteja paquerando a algum tempo.

Seja o mais natural possível.

Se o seu (sua) parceiro (a) é mais experiente, deixe que ele tome a iniciativa, acompanhe-o apenas.

Se você não gostou do primeiro beijo, não desanime. Esse é um conhecimento que você só domina com a prática. Afinal, o jeito mais eficaz de aprender a beijar é??? Beijando muito!!!

## O beijo como uma declaração de amor...

Um beijo na mão = te adora.

Um beijo na bochecha = somente quer ser seu(a) amigo(a).

Um beijo no pescoço = te quer.

Um beijo nos lábios = te ama.

Um beijo na orelha = está apenas brincando.

Um beijo em qualquer outro lugar = não se deixe levar muito longe.

Um beijo passando a mão em seus cabelos = não pode viver sem você.

Um beijo com as mão na sua cintura = te ama demais para te deixar ir.

## Dieta da boa!

Segundo estudiosos, quando a gente beija, nada menos do que 29 músculos faciais se movimentam, fazendo um trabalho extra e o coração, que normalmente dá de 60 a 80 batidas por minuto, acelera para 150 batidas por minuto. Além disso, um beijo daqueles quentes, que dure 10 segundos, é capaz de queimar até 12 calorias.

Veja na tabela abaixo quantos beijos você tem que dar para mandar embora as calorias de:

1 latinha de coca-cola = 11,5 beijos

1 barra de chocolate de 100g = 45 beijos

1 pãozinho francês = 11 beijos

1 fatia de bolo sem recheio = 16 beijos

1 pedaço pequeno de pizza (100g) = 20 beijos

1 pires cheio de batatas fritas (150g) = 10 beijos

1 tacinha de gelatina = 5,5 beijos.

## 75º aniversário de Rogério Barão Feliz de quem lá chega!

António Vallacorba



©Antonio Vallacorba

Rogério Barão já está na casa dos 15 lustros! E é ótimo e justo que assim seja, depois de uma longa caminhada por este mundo de desenganos.

Em estado de saúde relativamente frágil, este nosso comum amigo não só teve a felicidade de alcançar esta interessante etapa da sua vida na semana transacta, como fê-lo num ambiente de evidente calor humano dos familiares e contemporâneos, que o rodearam de muito amor e de expressivas provas de amizade.

O Rogério, viúvo da saudosa Alda Barão e pai da Dora, do Banco Canadienne, é natural da freguesia de S. Sebastião, Ponta Delgada, Ilha de S. Miguel, e figura muito conhecida e estimada no seio das colectividades por onde tem passado e há prestado valiosa e apreciada colaboração, especificamente na Comissão de Festas de Nossa Senhora dos Milagres, da Associação Portuguesa do Espírito Santo, e na Casa dos Açores do Quebeque. "A Voz de Portugal" congratula-se com a passagem desta feliz data e felicita o aniversariante, com votos de melhor saúde.

## CINEMANIA

### E o realizador de «Halo» é...



A adaptação ao cinema do tão conhecido jogo de computador, "Halo", já tem realizador, o estreante Neill Blomkamp.

Blomkamp é um estreante na arte das longas-metragens, mas um conceituado realizador nas curtas-metragens, tendo já ganho diversos prémios. Uma das suas curtas-metragens mais conhecidas é o spot publicitário do Citroen-Alive em que mostra um carro tipo robota dançar.

"Halo" conta a aventura de Master Chief e dos seus companheiros que enfrentam os seus inimigos, os Covenant (raça alienígena), em terras do mundo-anel de Halo.

As filmagens ocorrerão na terra natal do produtor, o grande mestre dos efeitos especiais, Peter Jackson ("King Kong" e a "Trilogia do Senhor Dos Anéis") e a estreia de Halo está agendada para 2008.

### O primeiro trailer de «Filme da Treta»



Pois é, Zezé e Tóni estão de volta, e desta vez vamos poder ver as suas aventuras no cinema

"Filme da Treta", é o nome para a versão de cinema da

Conversa da Treta, esta hilariante comédia estreia em Outubro nas nossas salas de cinema.

Esta comédia é realizada por José Sacramento, produzido por Leonel Vieira e escrito por Filipe Homem Fonseca e Eduardo Madeira da Produções Fictícias. O Filme da Treta, é financiado com capitais privados, marca um desafio ainda maior e provavelmente um passo ainda mais importante, para um novo apoio ao cinema.

No "Filme da Treta" vai conhecer a família e os amigos, que tanto foram falados por Zezé e Tóni (António Feio e José Pedro Gomes) na Conversa da Treta, vai conhecer as suas mulheres, as suas peculiares viaturas e o bairro onde vivem estas personagens.

## Pensamento da semana

Quando o homem e uma mulher com significativas afinidades espirituais e psicológicas se encontram e se apaixonam um pelo outro, se eles já dominaram a ansiedade que os problemas e as dificuldades pessoais provocam e ultrapassaram o nível de simplesmente lutar para fazer seu relacionamento "funcionar", o amor romântico proporciona-lhes então não apenas a felicidade sexual e emocional, mas também os ajuda a atingir níveis mais elevados de crescimento pessoal. Ele torna-se o contexto para um contínuo encontro com o self, o si-mesmo, através do processo de interação com outro self. Duas consciências, cada uma dedicada à sua evolução pessoal, podem proporcionar, uma à outra, um extraordinário estímulo e desafio. O êxtase pode, então, tornar-se parte de sua vida. O amor romântico não é um mito que deve ser rejeitado, pois, para a maioria de nós, é uma revelação que ainda aguarda sua hora de nascer.  
Nathaniel Branden

**\$ NEED MONEY? \$**

Are you working full time?

If you are, call and get cash now!

Guaranteed.

**(514) 739-4004**

English or French

## Berta Cabral Presente nas Celebrações do Dia da Cultura Açoriana

■ Idalina DaSilva

A Presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada celebrou sábado o Dia da Cultura Açoriana no Ontário Place em Toronto com milhares de portugueses.

Numa tarde repleta de sol com a perfeita temperatura de 25 graus C, à beira do Lago Ontário, o Dia da Cultura Açoriana foi festejada em Toronto com a presença da visitante autarca e outras entidades do governo local e federal.

Para “apadrinhar” esta magnífica celebração do Património e Cultura Açoriana no Canadá, a convidada de honra, a Presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, Berta Cabral, expressou a grande alegria em estar junto de tantos açorianos e portugueses de outras regiões numa celebração da Cultura Açoriana.

“Hoje é um dia de grande alegria para todos nós. Um dia onde celebramos a nossa cultura, a Cultura Açoriana em terras do Canadá. Sinto-me particularmente feliz por estar aqui presente entre vós e fazer parte desta grande experiência, a de celebrar os Açores, as nossas Ilhas de Bruma, a sua Cultura, o maravilhoso e importante Património Açoriano e a cima de tudo as suas gentes.” Disse Berta Cabral.

Continuando a autarca expressou a sua satisfação. “Por isso celebro também coragem, pois sem a coragem que os trouxe há anos a este lado do Oceano, não seria possível estarmos aqui hoje a celebrar o Dia da Cultura Açoriana. Estar neste espectacular local próximo das águas do Lago Ontário, que de uma certa forma simboliza, não sendo elas águas do Oceano Atlântico, o sinónimo de ser

dente Berta Cabral sobre o Executivo da Casa dos Açores. Os portugueses a residir nesta maravilhosa cidade devem estar muito orgulhosos de si”, disse Berta Cabral.

Mário Silva, o primeiro Deputado Federal luso-canadiano, e ele próprio de origens açorianas, também esteve presente e compartilhou o entusiasmo da autarca. “Os açorianos trouxeram a esta cidade grandes valores familiares, religiosos, e culturais, um alicerce do grande Património Cultural Português, que aqui se enraizou e hoje faz parte da Cultura Canadiana”, disse Mário Silva ao dar as boas vindas a Berta Cabral. “Sinto-me muito orgulhoso das minhas raízes e de estar aqui com a Presidente da Câmara de Ponta Delgada a celebrar o Dia da Cultura Açoriana em Toronto,” referiu Mário Silva. “Parabéns a Carlos Botelho e a toda a comitiva da Casa dos Açores. Elaboraram um magnífico trabalho que deve ser reconhecido por todos nós”, disse.

Carlos Botelho, Presidente da Casa dos Açores, em representação do seu executivo, usou da palavra emocionado, reconhecendo os incansáveis esforços por parte de todos que fazem parte da organização, para que a celebração do Dia da Cultura Açoriana fosse um de sucesso.

“Não poderíamos estar mais contentes, por todos vós aqui presentes, e em particular pela presença da nossa querida Berta Cabral, sem desprimor aos restantes convidados,” referiu o Presidente da Casa dos Açores, Carlos Botelho, ao dar as boas vindas aos visitantes.



©Antonio Vallacorba

ilhéu, aqui sinto-me em casa, como se fosse um de vós, sentindo o orgulho da açorianidade e deste orgulho de ser ilhéu em cada um dos vossos rostos,” referiu.

“A Casa dos Açores está de parabéns pela coragem, sabedoria e capacidade de saber divulgar a Cultura Açoriana, na cidade de Toronto onde se encontra a maior comunidade açoriana no Canadá,” referiu a Presi-

“A comunidade aderiu, e está presente a celebrar em Toronto, o Dia da Cultura Açoriana. Estamos gratos e reconhecidos pela vossa presença, sem a participação da comunidade o sucesso não tinha sido alcançado. É um especial agradecimento aos visitantes que vieram dar a este dia um calor de açorianidade ainda maior”, terminou Carlos Botelho.

### Casamento de Sonya Arruda e Jean Philippe Pinto

Realizou-se no sábado 12 de Agosto, na igreja St-Vincent Ferrier, em Montréal, o casamento de Sonya Arruda e Jean Philippe Pinto, filhos respectivos de Luis e Goretti Arruda e de Celestino e Rosa Pinto. A recepção teve lugar na acolhedora e grandiosa sala de Nossa Senhora de Fátima, em Laval, acomodando assim um grande número de famílias e convidados, seguido de um fausto banquete.

A festa foi abrilhantada pela discoteca J.G. Night Productions, e Jeff animou todo o serão, ocasionando assim imensa alegria e satisfação a todos os convidados.

Votos de inúmeras felicidades a Sonya e Jean Philippe, com muita saúde, sucesso e amor.



©Guilherme Cabral

## FÉRIAS SALUTARES PARTIR, RESPIRAR, RELAXAR...

Já pensou na possibilidade de relaxar completamente? Viver *la dolce vita* em plena natureza, respirando o ar puro e usufruindo dos prazeres do veraneio no meio da verdura e conforto? No cardápio: banhos relaxantes, massagens, envolvimentos corporais, cuidados estéticos... Tudo



©MINISTÈRE DU TOURISME DU QUÉBEC/Linda Turgeon

isso acompanhado de refeições gastronómicas e de tempo livre para passear e admirar a beleza das paisagens circundantes. Haveria método melhor para desligar-se da rotina quotidiana? Experimente o turismo de saúde quebequense, centrado na qualidade dos tratamentos e num acompanhamento personalizado.

### Para si, tratamento a pão-de-ló

Viva uma experiência de puro relaxamento num dos estabelecimentos da rede *Spas Relais Santé*, unindo todos os tipos de cuidados para o bem-estar e os prazeres do veraneio. Os membros dessa associação seguem um código de ética e respeitam normas de qualidade. Satisfação garantida! Ou então, experimente o ambiente confortável e encantador dos hotéis e albergues da rede *Hôtellerie Champêtre* (Hotelaria Campestre). Muitos deles oferecem aos seus hóspedes cuidados propícios ao relaxamento, além de uma cozinha fina e deliciosa.

### Quer relaxar ainda mais?

Encha-se de energia graças a um revigorante tratamento de talassoterapia (tratamento de estilo europeu) na Gaspésie. Essa região, cercada pelas águas salgadas do golfo do São



©MINISTÈRE DU TOURISME DU QUÉBEC/Linda Turgeon

Lourenço, possui centros de talassoterapia famosos. Fuja do *stress* e deixe os seus músculos cansados relaxarem graças aos diversos métodos de talassoterapia propostos, dos mais tradicionais aos mais inovadores: massagem sueca, reflexologia, reiki, massagem na chuva ou com pedras vulcânicas, entre outros.

Aceite que o tratem com todo o mimo que merece num *spa* instalado numa sumptuosa mansão de estilo vitoriano situada num dos magníficos vales dos Cantões do Leste (Cantons de l'Est), região campestre cheia de charme anglo-saxão.

No Outono, passe alguns dias num hotel situado em plena floresta, quando as folhas das árvores dão à paisagem um colorido mágico.

Amacie a sua pele e alivie as suas dores musculares ou artríticas graças a um banho de lama marinha ou de turfa (fangoterapia).

Livre-se do cansaço num “centro de resgate da forma” situado no meio das fabulosas paisagens de lagos e montanhas das regiões de Lanaudière e Laurentides, e desfrute de tudo o que podem oferecer os excelentes centros de veraneio existentes, como o Centro Tremblant, situado ao sopé do monte do mesmo nome.

Alterne banhos frios e banhos quentes, como os escandinavos. Experimente a sauna finlandesa, banhos de vapor, mergulhos nos rios gelados, *spa* externo, de onde poderá ver cervos, esquilos e outros animais... Uma experiência inusitada e inigualável à sua espera nas Laurentides e nos Cantões do Leste.

Sinta o odor salino das algas do São Lourenço, usadas nos centros da região do Baixo São Lourenço (*Bas-Saint-Laurent*). E não se esqueça: o pôr-do-sol que ali se vê é estupendo!

Entre duas sessões de massagem, num hotel-spa situado em plena natureza, deixe-se embriagar pela beleza envolvente das brancas paisagens do Inverno e pela tranquilidade que delas emana.

Refaça as suas energias num dos “centros de bem-estar” de Charlevoix. Desfrute plenamente do panorama espectacular oferecido pelo mar e pelas montanhas da região, e de seus inúmeros restaurantes gastronómicos.

Para obter informações ou fazer reservas [www.bonjourquebec.com](http://www.bonjourquebec.com) ou (514) 873-2015.

# Guia do Consumidor

# Necrologia

**CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO**  
UM SERVIÇO DO **Millennium**  
EM 15 DE AGOSTO DE 2006  
**1 EURO = 1.4458** **514.287.3370**

**Consulado Geral de Portugal**  
2020 Rua University, suite 2425  
Montreal (Québec) H3A 2A5  
Tel.: 514.499.0359

**URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS**

Polícia, Fogo, Ambulância	9-1-1
Clínica Portuguesa Luso	514.849.2391
Deteção de gás	514.598.3111
Emigração Canadá	514.496.1010
Emigração Quebeque	514.873.2445
Hospital Hôtel-Dieu	514.890.8000
Hospital Royal Victoria	514.842.1231
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc	514.842.6141
Hospital Ste-Justine	514.345.4931
Informação Montreal	514.872.1111
Normas do trabalho	514.873.7061
Sun Youth	514.842.6822
Urgências sociais	514.896.3100

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**

Ass. dos Pais	514.495.3284
Ass. Port. do Canadá	514.844.2269
Ass. Port. do Espírito Santo	514.254.4647
Ass. Port. de Lasalle	514.366.6305
Ass. Port. de Ste-Thérèse	514.435.0301
Ass. Port. do West Island	514.684.0857
Casa dos Açores do Qc	514.388.4129
Casa do Ribatejo	514.729.9822
Centro de Ajuda à Família	514.982.0804
Centro Port. de Referência	514.842.8045
Centro Com. do Espírito Santo	514.353.1550
Clube Oriental Port de Mtl	514.342.4373
Clube Portugal de Montreal	514.844.1406
Instituto Cultural Açoriano	514.844.6371
Filar. Portuguesa de Mtl.	514.982.0688
Folc. Campinos do Ribatejo	514.353.3577
Folc. Português de Mtl.	514.739.9322
Missão de Nossa Sra Fátima	514.687.4035
Rancho Folc. Verde Minho	514.768.7634
Sporting Clube de Mtl	514.499.9420
Sp.Mtl e Benfica	514.273.4389

**IGREJAS**

Igreja Baptista Portuguesa	514.484.3795
Igreja Católica de Santa Cruz	514.844.1011
Igreja N. S. de Fátima de Laval	450.687.4035
Assembleia de Deus	514.583.0031
Centro Cristão da Família	514.704.0006
Igreja Nova União	514.593.9950
Igreja Cristã Vitoriosa	514.525.9575
Igreja St-Enfant-Jésus	514.271.0943
Luz para as Nações	514.655.4689

**ENSINO ESCOLAR**

Atlântico	514.387.1551
Brossard	450.659.4356
Laval	450.687.4035
Lusitana	514.353.2827
Santa Cruz	514.844.1011

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**

<b>ALGARVE</b>	
681 Jarry Est	514.273.9638
<b>CONFORT</b>	
4057 Boul. St-Laurent	514.987.7666
<b>LATINO</b>	
177 Mont-Royal Est	514.849.1153
<b>LISBOA</b>	
355 Rachel Est	514.844.3054
<b>TAGUS</b>	
4289 St-Laurent	514.844.3307

**BOUTIQUES**

**BOUTIQUE ANA MARIA**  
4409 St. Laurent 514.849.6619

**CAIXA DE ECONOMIA**

**CAIXA PORTUGUESA**  
4244 St. Laurent 514.842.8077

**CANALIZADORES**

**PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC.**  
4267 Av. Coloniale 514.285.1620  
514.672.4687

**CLÍNICAS**

**CLÍNICA MÉDICA LUSO**  
1 Mont-Royal Este 514.849.2391

**CLÍNICA MÉDICA NOVA**  
3755 Boul. St-Laurent 514.987.0080

**CONTABILISTAS**

**GEORGE PRENDA, C.A.**  
4157 St-Laurent 514.232.3095

**DENTISTAS**

**DR. THUYTRAN**  
4270 Boul. St-Laurent, #209 514.499.1624

**DISCOS/LIVROS**

**DISCOTECA PORTUGUESA**  
Música, prendas, desporto.  
4134 St-Laurent 514.843.3863

**ELECTRICIDADE**

**ELECTRO-LUSO**  
225 Gounod 514.385.1484  
514.385.3541

**FARMÁCIAS**

**FARMÁCIA RITA NACCACHE**  
Antiga farmácia TRANG  
4289 Boul. St-Laurent  
entrega ao domicílio 514.844.6212

**FLORISTA**

**FLEURISTE FLORATERIA**  
90 AV. Des Pins O. 514.288.4548  
Fax.: 514.288.0225

**FUNERAIS**

**ALFRED DALLAIRE | MEMORIA**  
www.memoria.ca  
4231 St-Laurent 514.277.7778  
Eduino Martins Cel.: 514.862.2319  
Pedro Alves Cel.: 514.898.1152

**GARAGENS**

**ALBERT STATION SERVICE**  
4209 De Bullion 514.845.5804

**IGREJAS**

**IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA**  
Pastor Pedro Felizardo Neves  
6297 Monkland Ave. 514.484.3795

**CENTRO CRISTÃO DA FAMÍLIA**

Assembleia de Deus do Canadá  
2500, Boul. Rosemont (esq. Iberville)  
Pastor Carlos Figueiredo 514.704.0006

**MÁQUINAS DE COSTURA**

**MONSIEUR MACINE À COUDRE.**  
7341 St-Hubert 514.271.6452

**MERCEARIA**

**SÁ & FILHOS**  
4701 St-Urbain 514.842.3373

**MONUMENTOS**

**GRANITE LACROIX INC.**  
Construção de monumentos  
1735 Boul. des Laurentides 450.669.7467

**MÓVEIS**

**MEUBLES JEUNESSE**  
4089 St-Laurent 514.845.6028

**NOTÁRIOS**

**M. LUCIEN BERNARDO**  
4242, Boul. St-Laurent, Suite 203 514.843.5626

**EDUARDO DIAS**

4256 Boul. St-Laurent 514.985.2411

**OURIVESARIA**

**OURIVESARIA ROSAS DE PORTUGAL**  
3723 Boul. St-Laurent 514.843.8727

**PSICÓLOGOS**

**JORGE VASCO**  
406, St-Joseph Este 514.288.2082

**PADARIAS**

**PADARIA LAJEUNESSE**  
533, Gounod 514.272.0362

**QUIROPRATAS**

**DR. MARC CHENÉ**  
"Centre Chiropratique"  
7050, Jean-Talon Este, Anjou 514.351.1716

**DR. FRED M. ZAROW**

"Clinique Chiropratique Zarow"  
6872 St-Denis #101 514.279-6536  
cliniquezarow.com/portugues.htm

**RESTAURANTES**

**ESTRELA DO OCEANO**  
101 Rachel E. 514.844.4588  
514.276.1888

**SOLMAR**

111 St-Paul E. 514.861.4562

**REVESTIMENTOS**

**TAPIS RENAISSANCE ST-Michel**  
7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

**TRANSPORTES**

**TRANSPORTES BENTO COSTA**  
514.946.1988

**Maria da Conceição Mendes dos Santos**  
1922 - 2006

Faleceu no Hospital Santa Cabrini, em Montreal, segunda-feira, dia 14 de Agosto de 2006, com 83 anos de idade, Maria da Conceição Mendes, natural de Caldas da Rainha, Portugal.



Deixa na dor seus filhos Beatriz (Joaquim), Emídio (Gabriela), Joaquim (Yolanda); seus netos Cristina, Liliane, Mélanie, César, Karenina; seus bisnetos Isabella, Sofia e Jasmy; seu irmão João Mendes; cunhados (as), sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estão a cargo de: **Alfred Dallaire | MEMORIA**  
4231, boul. St-Laurent, Montreal  
514. 277.7778 www.memoria.ca  
**Pedro Alves**

O velório da defunta realiza-se hoje, quarta-feira 16 de Agosto, das 14h às 17h, e das 19h às 22h, e amanhã quinta-feira, a partir das 8h30, sucedendo-se o funeral na Igreja Santa Cruz, às 10h, seguindo depois o corteje fúnebre em direcção ao cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde irá a sepultar.

A família vem por este meio, agradecer a todas as pessoas que se dignaram a tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**1º Ano de Saudade**



**Balbino Sá**  
Faleceu em 23 de Agosto de 2005

Esposa, filhos, familiares e amigos recordam com profunda saudade o seu ente querido. Participam que será celebrada missa pelo seu eterno descanso, no dia 23 de Agosto de 2006, pelas 18h30, na igreja Santa Cruz, situada no 60, rua Rachel Oeste.

Agradecem antecipadamente a todas as pessoas que se dignarem assistir a este acto religioso.

**Cantinho da Poesia**

Como é por dentro outra pessoa  
Quem é que o saberá sonhar?  
A alma de outrem é outro universo  
Com que não há comunicação possível,  
Com que não há verdadeiro entendimento.  
Nada sabemos da alma  
Senão da nossa;  
As dos outros são olhares,  
São gestos, são palavras,  
Com a suposição de qualquer semelhança  
No fundo.

**Fernando Pessoa**

**Manuel Pimentel Jr.**  
1930 - 2006

Faleceu em Laval no passado dia 28 de Julho de 2006, com a idade de 75 anos, o Sr. Manuel Pimentel, natural de Ribeira Quente, São Miguel, Açores.



Deixa na dor seus sobrinhos (as), Marta (Manuel Vieira), Alda (João Craveiro), José Manuel (Lucy Cabral), Fátima (Sylvain Despatie), João (Fátima Linhares), Paulo (Ana Vieira), Michael, Sandra, Ana, Sónia (Mario Lipari), Christine, Jennifer, Sofia, Emma, Brenda, Zachary e Thomas, assim como muitos outros familiares e amigos.

Uma missa de corpo presente teve lugar na Igreja Saint-Vincent Ferrier, presidida pelo Rev. Padre Carlos José Dias, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao Cemitério de Laval, onde foi a sepultar, descansando para a eternidade.

A família vem por este meio agradecer a todos os que com sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos difíceis da sua vida. A todos o nosso Sincero Obrigado e Bem-Hajam.

Os serviços funerários estiveram a cargo de: **MAGNUM POIRIER inc.**  
222 Boul. Des Laurentides, Laval  
Director: José Teixeira  
Tel.: 514-727-2847

**José Martins de Sousa**  
1925 - 2006

Faleceu em Montreal no dia 12 de Agosto de 2006, com 81 anos de idade, José Martins de Sousa, natural da Terceira, Açores, esposo de Maria Pereira e um dos fundadores da Associação Portuguesa do Espírito Santo (Hochelaga).



Deixa na dor sua esposa, suas filhas Lourdes (Gordie), Terisina (Celo), seu filho Joseph (Sylvie); seus netos Sam e Erika; sua irmã Guadalupe, assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de: **Alfred Dallaire | MEMORIA**  
1111 Laurier Oeste, Montreal  
514. 277.7778 www.memoria.ca  
**Pedro Alves**

O funeral decorreu ontem, 15 de Agosto, na Igreja Santa Cruz, seguindo depois o corteje fúnebre em direcção ao cemitério Repos St-François d'Assise, onde foi a sepultar.

A família vem por este meio, agradecer a todas as pessoas que se dignaram a tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Luís Rosinina**  
1946 - 2006

Faleceu no Hospital Notre-Dame, em Montreal, no dia 11 de Agosto de 2006, com 59 anos de idade, Luís Rosinina, natural da Ribeira Quente, São Miguel, Açores, esposo de Lucy Linhares.



Deixa na dor sua esposa, seus filhos Cíndia (Carlos), Carlos, Liane; seus netos Ryan e Lucas; irmãs e irmãos Fátima, Maria da Luz, Ursulina e Lucrecia (já falecida); sua sogra Idalina, cunhados (as), sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de: **Alfred Dallaire | MEMORIA**  
1120 Jean-Talon este, Montreal  
514. 277.7778 www.memoria.ca  
**Pedro Alves**

O funeral decorreu segunda-feira, 14 de Agosto, às 10h, na Igreja Santa Cruz, seguindo depois o corteje fúnebre em direcção ao cemitério Mount Royal, onde foi a sepultar.

A família vem por este meio, agradecer a todas as pessoas que se dignaram a tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**António Pacheco**  
1944 - 2006

Faleceu no Hospital Sacré Coeur, em Montreal, no dia 12 de Agosto de 2006, com 62 anos de idade, António Pacheco, natural da Ribeira Grande, São Miguel, Açores, esposo de Margarida Câmara.



Deixa na dor sua esposa, seus filhos Deny (Nancy), Nelson (Nelia), seus netos Brianna e Jason, irmãs e irmãos, cunhados (as), sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de: **Alfred Dallaire | MEMORIA**  
1120 Jean-Talon este, Montreal  
514. 277.7778 www.memoria.ca  
**Pedro Alves**

O funeral decorreu ontem, 15 de Agosto, na Igreja Santa Cruz, seguindo depois o corteje fúnebre em direcção ao cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar.

A família vem por este meio, agradecer a todas as pessoas que se dignaram a tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
Cada vida é uma história  
514 277.7778 www.memoria.ca 1866 277.7778  
4231, boul. St-Laurent, Montréal - 1120, Jean-Talon Est, Montréal - Mississauga: St-Martin 2159, Boul. St-Martin, Laval

Pagamento com VISA ou MASTERCARD pelo telefone

Cheque ou dinheiro, apresentar-se na redacção do jornal

# Serviços e Negócios

## EMPREGOS

Carpinteiro com experiência, para fazer armários.  
**(514) 272-0866**

**CADROPORTE**  
Pessoal para trabalho geral e para enquadramento de portas de metal.  
700 boul. Industrial  
**BLAINVILLE**  
Gil da Silva (450) 434-9000 ext.238 (514) 708-3207

Procuramos paisagista, instalador de « pavé-uni » e muros de apoio (decorativos). Com experiência.  
**(514) 821-3457**

Pessoal com experiência, para « pavé-uni » e blocos. Bom salário, conforme experiência.  
Contactar Marco:  
**(514) 692-5905**

**O Consulado do Brasil deve contratar funcionário para serviços gerais, limpeza e manutenção de suas instalações. Informações no Consulado, 1 Westmount Square, sala 1700, de 10 às 16 horas, até dia 15 de setembro. Telefonar: (514) 499-0968, ramal 231.**

Procuramos subcontratante para limpeza de supermercados. Em Montreal e nas margens norte e sul. Ter experiência e carro.  
Vantagem falar Francês.  
pmaintenance@sympatico.ca  
ou Succ. St-Martin, C.P. 1683, Laval (QC), H7V 3P9

## VENDE-SE

Mobiliário de quarto de menina completo (1 pessoa).  
Telefonar depois das 18h.  
**(514) 843-4176**

## VENDE-SE



**RESTAURANTE À VENDA**  
Restaurante português na margem sul de Montreal. 35 lugares, equipamento em muito bom estado. Situação num centro comercial, com acesso pelo exterior.  
Preço: \$99.500. Ocupação imediata.  
Faça uma oferta!  
Claude LeBlanc  
Agent immobilier affilié - Royal LePage Adair  
450-666-8000 - 514-831-6793

A Voz de Portugal na Internet  
www.avozdeportugal.com

## EMPREGOS

Vendedora com experiência para loja de vestidos. Falar Francês e Inglês. 18 horas/semana. Bom salário.  
**(514) 862-3036**

**Operários, mínimo de 5 anos exp. em "pavé-uni" e muros de apoio. Bom salário. Tempo inteiro. (514) 820-5247**

Paisagista com experiência em « pavé-uni », asfalto, etc. Trabalho em Laval. Salário conforme experiência.  
Contactar Antonio Cabral, contramestre:  
**(450) 963-3462**

Ajudante cozinheiro e senhora para o balcão. Apresentar-se no  
**Romados, 115 Rachel este**

**URGENT**  
**Recherchons vendeur, à temps partiel. Parler français et anglais. Payé à la commission. Envoyez CV par courriel: nofakarao@hotmail.com**

## GEORGE PRENDA, C.A.

comptable agréé  
chartered accountant  
contabilista diplomado

Ajudando a comunidade portuguesa a desenvolver-se e prosperar, dando-lhe acesso a serviços profissionais nas seguintes áreas

- Contabilidade e verificação da mesma
- Escritura de livros
- Processamento de salários/TPS/TVO/CST
- Impostos corporativos e pessoais
- Apelação de impostos fed/prov
- Planificação financeira e de impostos
- Consultor em administração
- Consultor em informática
- Instalação e treino de produtos informáticos
- Administração de prédios
- Assistência para obtenção de licenças
- Análises de projectos
- Especialista nos temas seguintes: automóvel, construção, imóvel, paisagem, restaurantes, retalhista, têxtil e serviços industriais



Membre de l'Ordre des comptables agréés du Québec

Tel (514) 232-3095 Fax (514) 842-9153  
4157 St-Laurent (esq. Rachel) H2W 1Y7

## Excursão

Grandes Festas do Divino Espírito Santo  
Fall River 26 e 27 de Agosto

Autocarro de luxo - Hotel - Pequeno Almoço

'Preço por pessoa

Occ. Quadrupla	100.00
Occ. Tripla	120.00
Occ. Dupla	145.00



Eduardo Leite (450) 687-2082 ou (514) 583-8891

**RE/MAX**  
Esc.: 374-8250  
254-0216  
254-6139  
João Monteiro

**ST-MICHEL**  
Duplex 2x3 1/2, garagem, todo renovado

**CENTRE-VILLE**  
Triplex, 3x3 1/2, todo renovado.

**VILLERAY**  
Prédio com 8 apartamentos, bem situado, rend. \$40.000

**ST-LEONARD**  
Plex, de luxo 2x3 1/2, garagem e lençóis

**ST-LEONARD**  
Grande triplex de luxo, renovado. Ver para ver!

**ST-LEONARD**  
Grande duplex 2x3 1/2, cave bem terminada, garagem, belo jardim

**ROSEMONT**  
Triplex 1x3 1/2 + 2x3 1/2, garagem, impecável

**RE/MAX Alliance Inc.**  
Licenciado Agente  
informação gratuita - casas, hipoteca...  
**CARLOS AGOSTINHO**  
Agent Agente  
EXPERIENCE  
Hall of Fame  
Club 100% CR  
514.374.4000  
514.351.2598  
514.996.9012

**ROSEMONT - 6plex**  
Muito bem situado. Chão de madeiral, aquecimento eléctrico, rendimento \$29.400 \$329.000 negociável

**CENTRO-ESTE**  
Condo loft, Metro Pie-IX. Venda rápida \$147.800

**ST-MICHEL - Duplex**  
renovação de qualidade, Garagem, Cave acabada, Vista Park, 202.000

**ST-MICHEL - Bloco de Boles**  
Bem situado. Venda de \$399.700. Preço venda rápida \$369.700.

**Negociável**  
Nova Rosemont - Triplex Muito Bem Situado Zona Calma Bachelor com Garagem 395.000

**NOVO ROSEMONT** - Ótima oportunidade de luxo. Ocupação rápida \$79.800

**RE/MAX**  
DU CARTIER-VILLERAY  
7170 St-Laurent  
Esc.: (514) 272-2432  
Cel.: (514) 770-6209  
Res.: (514) 272-2431  
Artindo (Alain) Veloso  
Avaliação gratuita

**GRANDE SPLIT IMPECÁVEL**  
3 quartos, cave terminada, garagem, piscina no chão. Ar condicionado central. Preço para venda rápida.

**ALAINVILLE** - Imóvel de 2.521 metros quadrados, 100 metros de frente para o Lago. Excelente oportunidade.

**RE/MAX**  
Imóvel de 1.500 metros quadrados, 100 metros de frente para o Lago. Excelente oportunidade.

**NOVO ROSEMONT** - Ótima oportunidade de luxo. Ocupação rápida \$79.800

**VILLERAY** - Ótima oportunidade de luxo. Ocupação rápida \$79.800

**RE/MAX**  
Bur.: (514) 281-5501  
Cel.: (514) 244-1310  
Cel.: (514) 990-1444  
Belchior Cantinho  
Sandra Cantinho

**FABULOSO CONDOMÍNIO** com 7 quartos. Último andar. Renovação de qualidade. Luminoso. Belíssimo. Garagem. 219.000

**PLATEAU**  
Superb! Condomínio de última geração. Construído em 2004. 1200 ps. 2 grandes qts de dormir. Fabuloso chão de madeira. Espectaculares vistas no preço de venda. Ar condicionado, belíssima garagem... É realmente uma bela compra!

**VISITA LIVRE**  
Domingo 20 de Agosto das 14h às 16h  
1910, rue St-Jacques, apt. 202

**ST-HENRI**  
Condomínio muito bonito, todo renovado. Último andar. Muito luminoso. Garagem. Alugado neste momento \$1000/mês. A 1 min. do centro da cidade e do Mercado Atwater. 199.000

**Santarem**  
Vende-se Grande e belo apartamento 5 1/2, segundo andar 77.500 € Aluga-se Férias - Algarve Albufeira Apartamento 3 1/2 todo equipado a 20 minutos da praia



# Ricardo: «Acredito que vamos ser campeões»

O guarda-redes Ricardo, titular da selecção que conquistou o quarto lugar no recente Mundial Alemanha'2006, não se contenta com a Medalha de Ouro da Cidade do Montijo, sua terranatal.

De facto, o internacional acredita que, depois dos troféus ganhos na pré-temporada, o Sporting também vai terminar a época futebolística a conquistar títulos e para isso conta que a "estrelinha" da sorte apareça na altura certa.

"Começámos a ganhar troféus e espero acabar a época também a ganhar. Acredito que vamos ser campeões. Estamos a fazer um bom trabalho, na altura certa vamos precisar da 'estrelinha' e acredito que ela vai estar do nosso lado", afirmou na cerimónia em que lhe foi entregue a distinção.

O número um dos "leões" voltou a garantir que o seu futuro passa pelo Sporting, apesar do interesse de clubes ingleses na sua contratação.

"Estou num grande clube do Mundo e para mim isso basta", defendeu o jogador.

**«Só me preocupam os meus colegas»**

Em relação aos altos e baixos na carreira, o guarda-redes recordou que essa "é a vida de todo o jogador de futebol", não se mostrando preocupado com a crítica: "Por vezes preferem individualizar as coisas, mas é para o lado que eu durmo melhor".

O guardião preferiu não comentar a situação actual dos adversários directos na luta pelo título, escusando-se a prestar declarações sobre a saída do holandês Co Adriaanse do comando técnico do campeão nacional FC Porto.

"Não me diz respeito nenhum. Não falo sobre o que se passa na casa dos outros, a mim só me preocupam os meus colegas", concluiu guarda-redes.



## História do Nosso Futebol

O primeiro jogo de futebol realizado em Portugal terá sido disputado em Cascais, em Outubro de 1888, organizado pelos irmãos Pinto Basto, Eduardo, Frederico e Guilherme, pois este último já em 1884 trouxera para Portugal a primeira bola de futebol, como recordação de estudante e praticante desportivo em Inglaterra.

Cinco anos depois disputou-se novo jogo entre uma selecção dos grupos que se exibiram em Cascais e uma equipa formada por ingleses. E escolheu-se um terreno em Lisboa, para que a propaganda do jogo pudesse chegar ao povo. Num terreno situado no Campo Pequeno, onde depois foi construída a praça de toiros, marcaram-se linhas e puseram-se balizas. E fez-se o desafio. E a seguir, muitos desafios — porque dia a dia o futebol captava adeptos. Todos os jovens queriam experimentar a sensação de dar um pontapé numa bola. E assim começaram a surgir grupos e mais tarde clubes.

Os primeiros clubes — O primeiro foi o Club Lisbonense, que teve origem no Colégio Lisbonense mais conhecido por Vilar e que terá sido fundado no Inverno de 1889. A seguir surgiu o Real Ginásio Club Português, já fundado em 1875, que também aderiu a este novo desporto. O Carcavelos Club, constituído por trabalhadores ingleses do Cabo Submarino, era o mais forte e temido. Outros foram surgindo e desaparecendo, mas foram os grupos escolares que deram grande impulso à divulgação deste jogo: Colégio Vilar, Escola Nacional e sobretudo a Casa Pia, que viu nascer centenas de jogadores e alguns dos melhores que o nosso futebol registou.

No Norte de Portugal também o futebol estendeu as suas raízes, através da colónia inglesa e do Oporto Cricket and Lawn-Tennis Club. O entusiasmo gerado por este novo jogo levou a que, em 1894, se tenha disputado o I Porto-Lisboa com o alto patrocínio do Rei D. Carlos I.

A organização clubista seria a raiz do desporto português e começou com o futebol. O agrupamento de entusiastas fez-se aqui e além, criando-se núcleos (clubes) cujo despique impulsionava o futebol. E foi por vontade dos clubes que nasceu a Liga de Football Association, a primeira entidade orientadora do futebol em Portugal. Mas a Liga teve vida efémera.

Fundada a primeira Associação — Em 23 de Setembro de 1910 é fundada a Associação de Futebol de Lisboa, que seria a pioneira das 22 agora existentes. O Campeonato de Lisboa foi, durante muitos anos, a principal prova portuguesa porque reuniu os melhores jogadores e clubes como Benfica, Sporting, Belenenses ou Carcavelinhos. Com o futebol a crescer nas duas principais cidades e também no Algarve, no Minho, na Madeira e em tantas outras localidades, mais se acentuava a necessidade de criação de um organismo que coordenasse a actividade em todo o País. Assim, e por iniciativa das três Associações existentes (Lisboa, Porto e Portalegre), é fundada em 31 de Março de 1914 a União Portuguesa de Futebol.

Devido à eclosão da I Grande Guerra Mundial (1914-18) com militares portugueses nela envolvidos, este organismo limitou-se praticamente a dar autorização aos jogos entre clubes portugueses e estrangeiros, a realizar jogos entre selecções de Lisboa e do Porto e a oficializar a inscrição de Portugal na FIFA.

Finalmente a Federação — Só mais tarde, por deliberação do Congresso de 28 de Maio de 1926, a União passou a denominar-se Federação Portuguesa de Futebol, que chamou a si a organização das principais seguintes provas: Campeonato de Portugal (1922-38, prova em sistema de eliminatórias para apurar o campeão nacional), Campeonato da I Liga (1934-38, prova no sistema de todos contra todos, para estudar a viabilidade dum campeonato nacional), Campeonato da III Liga (1934-38, prova semelhante à anterior mas aberta aos clubes de todas as associações), Campeonato Nacional da I Divisão (desde 1938, depois duma reestruturação das provas federativas), Campeonato Nacional da II Divisão (de 1938 a 1990, semelhante à I Divisão mas dividido por grupos geográficos), Campeonato Nacional da III Divisão (desde 1947), Supertaça Cândido de Oliveira (desde 1980, disputada entre o campeão nacional e o vencedor da Taça de Portugal) e Campeonato Nacional da II Divisão de Honra (desde 1990).

## Karagounis: «Espero uma oportunidade» REVELA NA GRÉCIA QUE PRETENDE FICAR NA LUZ

Aproveitando uma conferência de imprensa no âmbito dos trabalhos da selecção, Karagounis afirmou ontem que não vai deixar o Benfica no imediato. O médio grego negou, ainda, a existência de contactos com o AEK e explicou por que razão não integrou a lista dos 18 eleitos para o jogo com o Austria Viena.

"Não falei com ninguém, não tenho qualquer ligação com o AEK", começou por dizer o camisola 26, em Atenas. "A única coisa que quero é não ter problemas com Fernando Santos.

Quero ficar no Benfica, não está nos meus planos voltar agora à Grécia. O meu objectivo é lutar por um lugar no onze e esperar por uma oportunidade."

Karagounis acrescentou que teve uma conversa com o técnico antes do jogo da Liga dos Campeões. "Falei com Fernando Santos e pedi-lhe para ficar de fora. Não me sinto muito bem, tenho alguns problemas pessoais", justificou.

Seja como for, o médio helénico fez questão de assegurar que está de corpo e alma no Benfica. "Não tenho qualquer proposta para sair e também não me interessa ir para um clube de menor dimensão. Como disse, o meu objectivo é lutar por um lugar na equipa."



## Zé Castro abre as portas do At. Madrid a Maniche: «Todas as equipas gostariam de tê-lo»

O central português do Atlético de Madrid, Zé Castro, não poupou elogios na hora de falar do compatriota Maniche, que é cobijado pelo clube da capital espanhola: «É um grande jogador e todo o Mundo sabe disso. Além disso, todas as equipas gostariam de tê-lo, mas não sei como está a situação.»

Zé Castro chegou a Madrid este ano e, a nível pessoal, quer aproveitar a experiência para conseguir ser «um jogador melhor», acrescentando que «a competição é boa», mas que «já o esperava».

A concorrência é muita, mas o defesa está confiante: «Todos os jogadores da minha posição têm qualidade, mas eu estou bem.»

O internacional sub-21 traça o objectivo do Atlético de Madrid rumo às competições europeias e diz que o importante é «começar bem o campeonato». O ex-jogador da Académica até já estudou o discurso: «O Atlético é um grande clube que tem de ganhar.»

### CASA DE CÂMBIO

Nenhuma taxa de serviço

Preços competitivo aos dos bancos

Aberto segunda a sábado

Troca excelente de euros e dólares US

**3960 Boul. St-Laurent**  
**(514) 845-5115**

**Falamos português**



Crónica Helena Resende

# Exibição modesta com golo de encher o olho...

Iniciada a terceira pré-eliminatória da Liga de Campeões, o Benfica conseguiu arrancar um empate a um golo, frente ao Áustria de Viena.

O início da partida deixou antever um Benfica tímido e algo intimidado, se calhar fruto das más exibições que a equipa encarnada tem vindo a fazer na pré-temporada, mas aos poucos a equipa da Luz conseguiu impor o seu jogo. E precisamente na primeira jogada de ataque do Benfica, Nuno Gomes brilhou, com um toque soberbo de calcanhar, após um passe de qualidade de Paulo Jorge. Imitando o celebre calcanhar de Madjer, o capitão dos encarnados apontou um golo espectacular, precisamente volvidos 19 anos e precisamente no mesmo estádio... e na mesma baliza.

Porém, e apesar do favoritismo do Benfica, o Áustria de Viena acabou por igualar os encarnados, ainda antes do intervalo, num lance aparentemente perdido. Aos 36 minutos, numa jogada de insistência, o veterano Blanchard rematou de primeira para o fundo da baliza, não dando assim hipóteses a Quim, que tapado por alguns companheiros, não teve oportunidade de ver a jogada e consequentemente não se fez ao lance.

O resultado não foi brilhante, mas põe o Benfica em superioridade, porém é evidente que para ultrapassar esta pré-eliminatória

equipa da Luz vai ter que se esforçar um pouco mais. A segunda mão está então agendada para daqui uma semana, no estádio da Luz.

## “É prioritário vencer em casa”

Após o final do jogo, que ditou um empate para as duas equipas, Fernando Santos mostrou-se peremptório ao afirmar que a vitória é necessária para alcançar os objetivos da equipa. “Estamos a meio, pois falta ainda jogar 90 minutos. Por isso, teremos de encarar o segundo jogo com muita concentração e atitude muito forte, de forma a ganhar o jogo, sem pensar que o resultado de hoje é suficiente”, venceu Fernando Santos.

Já Luisão mostrou que apesar de não terem vencido, um empate já é um bom resultado visto que se trata de um jogo para as competições europeias e assinalou que o importante é recuperar a confiança e vencer o próximo jogo. “Entrámos para vencer, mas, dada a situação, o mais importante era ganhar confiança e fazer um bom jogo. Por isso, a equipa foi muito madura, pois mudou totalmente a atitude em relação aos últimos jogos”, rematou o defesa brasileiro.

Resta esperar pelo próximo jogo, que se realizará em Lisboa, no Estádio da Luz, a 22 de Agosto.

# Chelsea de Mourinho perde “Supertaça” de Inglaterra

O Chelsea de José Mourinho começou do pior modo a temporada 2006/07, ou seja, com uma derrota na Community Shield

John Arne Riise, com um forte remate de fora da área, inaugurou o marcador aos nove minutos.



(equivalente à Supertaça em Portugal). Ricardo Carvalho e Paulo Ferreira começaram de início, mas não conseguiram travar o Liverpool, que venceu por 2-1 no Estádio Millennium, em Cardiff.

O Liverpool começou praticamente a partida com um golo, já que o norueguês



O empate surgiu ainda no primeiro tempo, aos 43, com Andriy Shevchenko, após passe de Lampard, a fazer o seu primeiro golo oficial com a equipa dirigida por José Mourinho.

O golo do triunfo foi marcado por Peter Crouch, aos 80. Após uma bela assistência de Bellamy, o avançado aproveitou a sua estatura e cabeceou do melhor modo para o indefeso guardião Petr Cech.

No final do encontro, Mourinho não se mostrou perturbado.

«Se olhar para o jogo como um encontro de pré-época, foi fantástico para nós porque defrontámos uma equipa em muito melhor condição. Mas se olhar para o jogo como um trofeu menor, claro que não queria perder... Eles mereceram ganhar porque foram melhores do que nós».



Farnerud: «Partimos em vantagem»

# Problemas no FC Porto podem ajudar

Farnerud acredita que o Sporting pode tirar vantagem da indefinição da equipa técnica no FC Porto. O sueco, encantado com o ambiente que encontrou no clube leonino e com o valor da equipa, alertou que os problemas que o FC Porto atravessa afectam o rendimento dos jogadores.

“É muito melhor quando uma equipa não tem de passar por estes problemas, quando um jogador se pode concentrar no seu trabalho. Eles podem tentar concentrar-se apenas no jogo mas posso garantir-vos que é muito difícil. Aqui a situação é totalmente inversa. Estamos totalmente tranquilos. A filosofia do clube é ótima. Existe uma total concentração no nosso desempenho (...) Partimos em vantagem. Eles estão numa situação difícil mas no futuro veremos o que acontece”, disse.

©Record



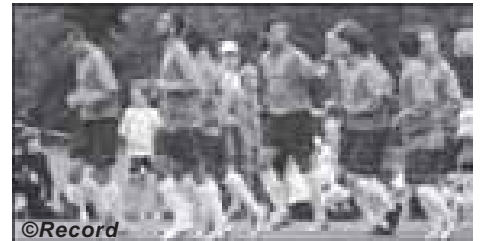
Rui Barros e João Pinto orientam treino já com Postiga

# Novidades na sessão de trabalho

O FC Porto regressou segunda-feira aos treinos depois da folga do domingo, que se seguiu ao regresso de Inglaterra. A sessão de trabalho dos dragões fica marcada por duas novidades: João Pinto está no Olival ao lado de Rui Barros a coordenar o treino e Postiga foi reintegrado.

João Pinto integra o gabinete de prospecção dos dragões mas segunda-feira orientou a sessão de trabalho, que contemplou ainda a participação de um terceiro elemento: o antigo preparador António Dias.

Na sequência de demissão de Co Adriano na Holanda, o FC Porto, que prepara agora o jogo da supertaça frente ao V.



©Record

Setúbal, foi orientado nos dois encontros realizados em Inglaterra (vitórias ao Portsmouth e Manchester City) por Rui Barros.

Os dragões devem anunciar no decorrer desta semana o nome do sucessor de Co Adriano.

©AVP Arquivos



# Mourinho contra os jogos de selecções

O treinador José Mourinho queixou-se mais uma vez dos jogos particulares de selecções que serão realizados esta semana. Para o português, os jogadores deveriam estar nos seus clubes.

«Os jogadores deviam estar no clube nesta altura da temporada e não com as selecções», afirmou José Mourinho, que, ao longo da semana, não vai poder contar com as suas principais estrelas, que trabalham com as suas respectivas selecções.

«Os jogadores regressam na quinta-feira mas não podem treinar depois de um jogo. Sexta-feira será portanto um dia dedicado à recuperação. Tendo em conta que jogamos no domingo, também não posso trabalhar devidamente no sábado», justificou o treinador a sua opinião.

# TORNEIO DE MATRAQUILOS

# Café Bar Oliveira

Todas as  
terças-feiras, no  
213 Rachel Este.



Para se inscrever,  
telefonar para o  
514.844.8891

ATÉ

**80%**

DE DESCONTO

prtx 349  
sugg: .99  
**149\$**



**343** /MOIS\*  
MOBILIA DE COZINHA  
5 PEÇAS 001726

PAGAMOS

**TPS & TVQ**



**18 PP**  
De Luxe

Sobre artigos seleccionados em loja.\*



MOBILIA DE QTO. DE CAMA  
5 PEÇAS 001907  
CÓMODA DISP. 028603

**499\$** ou **11.48** /MOIS\*



**29\$** ou **0.57** /MOIS\*  
2 TELEFONES  
SEM FIO\*\* 2,4 GHZ  
028723



**32"**  
**399\$** ou **9.18** /MOIS\*  
TELEVISÃO 32" \*\*  
028706



**398\$** ou **9.15** /MOIS\*  
FRIGORÍFICO DE LUXO 18 PÉS 3\*\* REUTILIZADO. /MOIS\*  
FOTO A TÍTULO INDICATIVO



**27"**  
**179\$** ou **4.12** /MOIS\*  
TELEVISÃO 27" \*\*  
020190



**24"**  
**399\$** ou **9.20** /MOIS\*  
MÁQUINAS DE LAVAR E SECAR \*\* REUTILIZADO  
FOTO A TÍTULO INDICATIVO



**29\$** ou **0.57** /MOIS\*  
LEITOR DVD \*\*  
MP3 KARAOKE  
031487  
Foto a título indicativo



**129\$** ou **2.57** /MOIS\*  
**69\$** ou **1.39** /MOIS\*  
CINEMA DE CASA \*\*  
500 WATTS 020051  
DVD+VHS COMBO \*\* 021409



**20"**  
**95\$** ou **2.19** /MOIS\*  
TELEVISÃO 20" \*\* 021830



**24"**  
**149\$** ou **3.43** /MOIS\*  
TELEVISÃO 24" \*\*  
020194



**COURO VERDADEIRO**  
**499\$** ou **11.48** /MOIS\*

- MONTRÉAL**  
8595, St-Dominique  
(514) 388-1130
- POINTE-AUX-TREMBOLES**  
13505, Suroeste Est.  
(514) 644-8485
- LASALLE**  
2345, Leson  
(514) 595-4450
- LAVAL**  
1877, Coré-Labellé  
(450) 688-2799
- GREENFIELD PARK**  
3858, Boul. Taschereau  
(450) 671-3321
- CENTRE DE LIQUIDATION**  
12345, Memorial Est.  
(514) 645-3325
- CENTRE DE LIQUIDATION**  
8595, St-Dominique (1<sup>o</sup> étage)  
(514) 388-1130

Condições: \* Compra mínima de 999 \$ repartida entre das taxas para o financiamento. O pagamento mínimo de base com financiamento de 60 meses sobre aprovação de serviço VISA. Descontos. Financiamento à taxa de juro de 11,99% por ano. Exemplo: compra de 1400,00 mais taxas; 12 pagamentos de 115,82 por mês; total de 1389,84. Custo do crédito: 29,84 \$. Ver detalhes em loja. Taxas pagáveis à compra. Pagam em 18 meses\*\*. Apesar das nossas boas intenções, errar podem acontecer-se. É possível. As fotografias podem apenas a título indicativo. Reservamos-nos o direito de corrigir e limitar as quantidades. \*\* Reutilização de produtos. Os preços podem alterar sem pré-aviso. A disponibilidade dos produtos apresentados não é garantida no centro de liquidação. Esta oferta não pode ser garantida e nenhuma outra promoção ou especial em curso. Oferta válida de 11 ao 21 de Agosto de 2006, ou até esgotamento dos produtos.

